

## CORNELIUS AGRIPPA.

### Vom Adel vnd Fürtreffen Weibliches geschlechts.

(Aij.) Der Edlen/ wolgeboren Frawen/ Fraw Reginen/ Freyn zu Mörßburg vnd Beffort<sup>1</sup>/ etc. meiner genedigen Frawen.

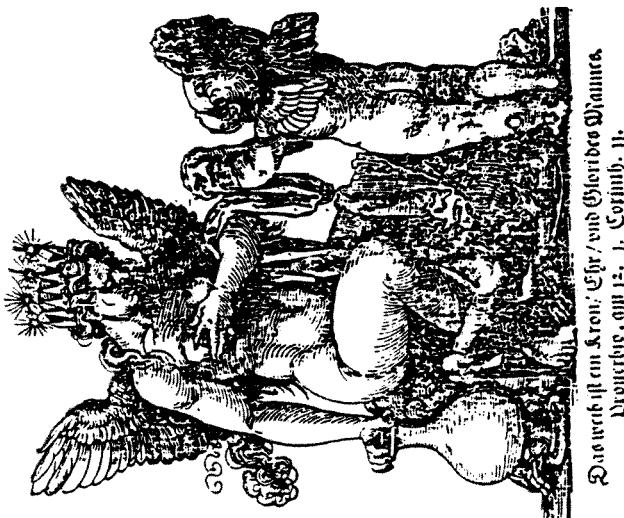
ES ist von Gott (wo wir den alten glaubten) anzeigt<sup>1</sup> G. Fraw. Das die höchst kunst sey/ Sich selbst erkennen<sup>2</sup>. Wo erkennt sich nun der mensch wann er eben das/ ohn weiches er nicht geleben möchte/ verachtet? Nun aber/ so lange zeit her/ ist bei den vnweisen/ gleich für ein Religion gehalten worden/ daß das weibßbild/ darumb daz es daz schwächer gefaß<sup>3</sup> ist/ in allem/ gegen dem Mann/ müsse verloren haben.

Das hat nun onn zweiffel den Hochgeleteren/ theuren mann vnd Ritter/ Herrn Cornelium Agrippam/ dß Buchlin zubeschreiben verursach/ damit er solchen Eseln<sup>4</sup> anzeigen/ wie auch bei den gelersten/ das weiblich geschlecht/ so viel menschliche Natur antrifft/ Edler vnd fürtreffenlicher/ dann die grob arth der männer gehalten wirdt.

Vnd gewißlich so ists nicht anders/ Vrsach/ die Natur hat den erschaffnen dingien allen/ mit vnderscheidt ihrer arth/ etwas vngleichter kräfft gengeben. Also das oft in den dingien/ die man αψυχος<sup>5</sup> nennet/ vnd kein empfindlichkeit haben/ etwas wachsen der kräften/ vnd ein prorigiuia/ odder vorthey/ dem weiblichen mehr/ dann dem männlichen geneigti erfunden würdi<sup>6</sup>.

(Aijv) Vnd wiewol dieses den leisen ohren/ ein newes vngewonts/ gleich selzams/ so ist es doch den gutuerstendigen ein lieblich/ warhaft/ vnd mir ein ausserwünscht Argument. Dann sintenal/ vnd je drey ding seind/ als nemlich/ Göttlichs/ Natürlichs/ vnd Zufälligs/ Welche vß eigner arht/ ein gerecht gewissen/ sampi hoher geburt/ wolgestalte des leibs/ darzu zeitliche reichthump geben/ den menschen lobwürdig machen/ vnd gleich zu einem Gott erhöhen. Was woll ich doch/ weder eben dieses Büchlin zuverteutschen nötigers gefunden haben? Wen het ich/ dem ich dassell billicher zuschriebe? Wes namen were doch würdiger/ vnder dem ichs außgehn liesse/ dann eben E.G.

Vrsach/ es ist männigklichem bewust/ daz dieses Buchlin/ anderst dann der aller würdigsten im weiblichem geschlecht/ zuzuschreiben vnzimlich



Dietrich von Arem: Fhr / und Gloriöses Wianus  
Prophethie, am 1. J. Corinii. II.

*Henricus Cornelius Agrippa von Nettesheim*

Vom Adel vnd Fürtreffen Weibliches geschlechts  
1540.

Übersetzung von:

Declamatio

de nobilitate et praecellentia Foeminei sexus  
1529.

In: Gössmann, E. (Hg): Ob die Weiber  
Menschen seyn oder nicht?  
München 1988. S. 53 – 95.

were. Darzu kompt dann die gunst so E.G. gmahel mein Gnediger Herr/  
zu der kuns/ vnd den künsliebenden trægt. Darnach/ das ich solliches auf  
viefalliger gunthalen/ die meine ältern vnd ich/ von dem Edlen geschlecht  
der Fugger<sup>1</sup> empfangen haben/ wol verbunden bin.

Deshalben G.F. ist mein höchste begirdt/ das menniglich dieses  
Buchlin lesen möge/ vnd damit erkündigt werde/ wie an denselben E.G.  
alle darinnen ermelle gaben/ erstattet/ Ja wol angelegt seien. Hernach/  
mein flehende bi/ E.G. wollen den willen meiner dancckbarkey/ biß zu hö-  
herm vermögen meins geringen verstandis/ vnd nicht die leiche dieser  
meiner mühe erwegen. Vnd dieses also zum anfang/ eins neuen/ guten sc-  
lichen Jars (den Got der Allmechtig E.G. sampt (Ajjir) der selben gemahel/  
so viel jhnen nutz/ vnd zu Seel vnnd leib dienlich verleihen wölle) Gnedigk-  
lich von mir auffnehmen.

Geben den ersten tag des Jenners/ als man zalt/  
von der geburt Christi/ M.D.XL.

E.G.

Gewilliger armer

Diener.

Johan Heroldt.<sup>8</sup>

(Ajjiv)

Vorrede Henrici Cor-  
nelij Agrippe/ in das Büchlin/  
vom Adel vnd fürtreffen/ weib-  
liches geschlechis.

Der Gottgeliebten/ senffmitigsten Fürstin vnd Frauwen/ Fraw Margar-  
retha/ Ertzherzogin zu Österreich/ Herzogin zu Burgund<sup>9</sup>/ etc. Sagt Cor-  
nelius Agrippa sein gruß.

ICh hab mich jetzmals/ einer biß höher vnerhörten/ doch der warhey/  
nicht vngleichensach/ meinem vermögen nach/ ganz kecklich vnderzogen/  
doch nicht gar ohne scham/ also den Adel vnd fürtreffenlichen der Weiber  
zubeschreiben vnderstanden. In mir selbst (bekenne ich) hat die keckheit  
offter mal mit der sham gestritten/ Dann wie ich das vnzaubar lob/ die tu-  
gent vnd höchst fürstendigkeit der Weiber/ in einigerley beschreibung be-  
greiffen wollen/ vor ein sach voller vermessenhheit achtet/ vnd für ein gros-  
sen fräuel<sup>10</sup> schätzti. Also auch gedaucht mich/ die Weiber/ höher dann die  
mann zuachten/ wer ein gar vnmündliche<sup>11</sup> sach/ vnd dessen sich hoch zu-  
beschämen/ vnd gedacht eben dasselb were die vrsach/ das etlich/ doch jhrn  
gar wenig/ (Ajjir) vom lob der weiber zuschreiben sich vnderstunden/ doch  
biß auff heutigen tag keiner (das ich gewißlich wisse) das sie die männer  
fürtreffen<sup>12</sup>/ anzeigen mutig gewesen.

Vber das aber/ gedacht vnd schätzti ich/ Wo man dem aller wirdigsten  
geschlecht sein wahr vnd pflichtig lob/ also schweigendt/ verbunden  
entragen<sup>13</sup>/ vnd mit vnderdrucknung der öffentlichen warheit/ seines ver-  
dienstes vnd schuldiger ehren beraubten wolle/ das es ein vndanckbarkeit/  
Sacrilegium/ vnd Gottloß were.

Weyl ich nun vnder diesen mancherley/ vnd vnhalligen<sup>14</sup> meynungen/  
in mir selbst hatt bekümmert/ zweifelend/ da mich des lasters der vn-  
danckbarkey besorget/ dort die Gottlosigkeit scheuet/ hat doch zu letz  
die scham das feild verloren/ vnd bin ich kecker worden zu schreiben/  
Weil ich forcht/ ich würde noch fräueler gescholten/ wo ich schwige. Vnd  
hab das also gleich für ein gots glückzeichen außgelegt/ gleich als ob mir  
were/ das gescheffti dieser sachen (das biß hieher/ der gelertern hauff ver-  
saumpft hat/ vnd veracht hat) von Gottes ausschickung vorbehalten/ vnd  
vielleicht aufgelegt.

Derwegen so wil ich die glori/ vnd herrligkeyt des Weibs verkünden/  
jhr erbarkeyt nit verbergen/ vnd fehlet so weit/ das ich mich schäm/ oder  
das ich schezen solt/ Ich were von des angenomen Arguments wegen  
(Wann ich die Weiber vber die mann erheb) zuschelten/ das ich auch kaum  
verhoffte entschuldigi zu werden/ das ich so ein hohe sach/ mit einer viel  
niddern zier des schreibens/ dann billich were angenommen/ wo mich allein  
kürzre der zeit/ diese schwere leuff/ vnd dann die billichkeit nit beschützen/  
oder das ich dieses werklin/ fuchschwänz zu- (Ajjiy) verkaufen/ oder  
zuzeilien<sup>15</sup>/ nit angefangen hab. Darumb hab ich mich nicht zu viel beflis-  
sen/ noch so grosse acht gehabt/ die Lobung mit Retorischen erdichtun-  
gen/ vnd dienstlichen lügen zuzieren/ als viel ich die sach/ mit vernunft/ vr-  
sachen/ beispieln/ Exempeln/ der Heiligen geschrift selbst/ vnd mit beider  
rechten<sup>16</sup> gezeugknuß darzuthun mich vnderwunden hab.

Dir aber/ aller Durchleuchtigste Margretha (deren gleichen/ vnder al-  
len Fürstlichen Weibern zu dieser zeit/ am Adel des geschlechts/ an tu-  
genreichen sitten/ an verbrachten löblichen thaten/ Apollo/ Diana/ Dies/  
Aurora/ Vulcanus/ das is/ weder Son/ Mon/ der tag/ Abendt/ oder einich  
liecht/ nit vberschindt) Setz ich dieses vnser werck/ vnderthäniglich heimy/  
vnd dediciers dir/ darum/ Das durch dich (die du zu solcher Höhe der tu-  
gent/ aufgesiegeln bist/ das alles das/ so vonn dem Lob weiblichen ge-  
schlechts gesagt würdt/ du mit deinem leben vnd sitten/ vberwunden hast)  
als ein gegenwertig Exempli/ vnd den aller getrewisten gezeugen/ des  
Weiblichen geschlechts jhrer zier/ vnd ehr/ gleich als durch ein klare Son-  
nen/ etwas vnd viel liechter erscheine.

Hiemit leb wol/ du aller seigste vnder den Fürsten/ vnd Weibern/ Leb  
wol du zier/ vnd ehr weiblichen geschlechts/ mit aller tugent außbereyt.

(Br) Vom Adel vnd für -  
treffen Weibliches geschlechis/ herrn  
Henrici Cornelij Agrippe/ Löb-  
lichs Büchlin.

Gott der da ist der aller best vnnd grös/ ein gebärer aller ding/ ein Vater  
vnd das gut beider Geschlecht/ voll aller fruchtbarkeyt/ Derselb hat ihme<sup>17</sup>  
ein gleichen menschen/ vnd den ein man/ vnd ein weib erschaffen. Nun  
derselben unterschiedliche arth/ erzeigt sich allein an den geberhaften  
teylen des leibs/ Dann eben daselbst erfordert der gebrauch des gehärens/  
ein nothwendigen vnderscheidt.  
Aber ein Seel/ darzu ein ganz vnd gar vnderschidliche gestalt der  
Seelen/ hat Gott dem Mann vnd dem Weib mitgetheylt/ Also/ das zwischen  
der beider Seeln ganz kein getheilts ist an der art/ oder geschlecht. So hat  
auch das weib hierüber samp dem Mann/ ein gleich gemüth/ vermutft/ vnd  
red entfangen/ Darzu so lendet<sup>18</sup> das weib eben zu dem endt der selig-  
keyt/ dahin sich der Mann kere/ Vrsach/ daselbst wirdt kein außdingung  
der art erfunden/ vnd werden aus anzeigen Euangelischer warhert/ die so in  
eigner art odder geschlecht afferstehen/ des geschlecht ampt vnuerstrickt  
sein/ Sonder jnen wirdt verheissen die gleichmuß der Engel/ Derhalben/ so  
ist von der essenz/ vnd wesenlichkeit der Seelen her/ (Bv) zwischen  
Mann vnd Weib/ das Jher eins der Seelen halb edler vnd fürtentlicher  
were/ dann das ander/ gar kein vortheil/ Sonder jnen beiden ist angeborn/  
ein gleiche freihet der würde.

In den dingen aber/ die außerhalb Götlicher substantz der Seele/ inn  
dem menschen vberig sein/ Jnn den selben/ da trifft der Edel stamm  
weibliches bilds/ das wildt/ vnd grob geschlecht der Mann/ vmb so viel  
vber/ das es gleich vndtlich. Dieses sol nun als dann erst steif vnd kräftig  
erscheinen/ Wann wir/ (das vnser fürnemen ist/ nit mit vertorten/  
duncken/ vnd gefärbien worten) mit wellichen die spitzfindigen Sophisten  
die menschen bestricken/ Sonder mit fñrnemer anzeigen/ glaubwürdiger  
gescheuer Historien/ mit bezeugknuß Heiliger Schriften/ vnd satzungen  
beider Rechten/ solliches scheinbarlichen darthun/ an tag bringen/ vnd war  
machen.

Nun zu dem allersten/ damit wir die sach angreiffen. Das Weib vber-  
trift den Mann/ eben so viel/ vnd ist so viel vbertentlicher gemacht/ als

viel sie ein vbertreffentlicher Namen vor ihme entfiammen hat. Dann  
Adam heyyt Erdrich Eua aber würdt verdolmetschet/ das Leben<sup>19</sup>/  
Darumb wie viel das leben fürtentlicher/ dann das Erdrich/ So viel sol  
man das Weib höher/ dann den man achten.

Man darf auch nicht sagen/ daß das Argument vom nahmen genommen/ zu schwach sei/ vnd das man müsse vnon einer yeden sach/ wie sie  
an jhr selbst ist/ vrtheilen. Einmal so wissen wir/ das der aller höchste  
werckmeyster der Nahmen/ vnd der anderen ding alien/ alles vor erkant  
hat/ eher er sie genenet/ vnd dieweil er nicht mocht betrogen werden/ so  
hat er den (Bijr) erschaffnen dingen/ die Namen aufgesetzt/ mit welchen  
Er/ die Natur/ eigenttschaft/ vnd den gebrauch der benampten ding  
außtrucket. Dann wie vnnus eben so wol die satzungen der Rhömer bezeu-  
gen/ so ist die gründlich warhert der benambsungen/ das sie den benamb-  
sten dingen gleich lauten/ vnd ein offentbare bedeutung derselben sein<sup>20</sup>.  
Vmb des willen/ ist bei den lehren der heiligen Schrift/ auch bei den er-  
farnen der Rechten ein kräftig vnd groß Argument/ was vom Namen  
herkompt.

Das befindt sich nun an dem Nabal<sup>21</sup>/ wie wir vonn ihm lesen/ das er  
seinem Namen nach ein Thor war/ vnd die Thorheit wonet bei ihm.  
Dieses Arguments gebrauchet sich auch Paulus der Apostel/ zu den  
Hebreern am ersten Capitel<sup>22</sup>/ als er die vberöffentlichey Chryst<sup>23</sup>  
anzeigen wil/ sagende/ So viel ist er besser worden/ dann die Engel/ als viel  
er einen vnderschiedlichen Namen für sie ererbet hat.

So sagt er auch zu den Philippensern am zweyten Capitel<sup>23</sup>/ also/  
Gott hatt ihme ein solchen Namen geben/ der da ist über alle Namen/ das  
inn dem Namen IJHESV/ gebogen sollen werden alle knie der Himmel-  
schen/ Jrdischen/ vnd Hellischen. Zu diesen bewährungen setz nun den/  
vnd nicht kleinen gewalt beyder Rechten/ den sie auß vermögen der  
Wörter schöppen/ vnd in verbündungen/ andingungen/ beweisungen/  
odder anzeigen/ aus ihrer bedeutungen nemmen/ das dann inn zuge-  
setzen anhangen/ vnd der gleichen der Rechten Disputationen/ begrif-  
fen/ vnd eben inn der selben ersten anfangen vnd Titulen abgenommen  
wird/ Dann inn beiden Rechten/ so Argu- (Bij) mentiern wir von be-  
deutunge/ vonn außlegung/ von vermögen/ von der vrsach des Nah-  
mens/ der benambsung vnd wort<sup>24</sup>. Darzu hat man alwege acht auff die

ordnung der wörter/ vnd sehen die Rechten gar fleissig auff die bedeutungen der Namen/damit sie etwas aus jhnem abnehmen mögen.

Cyprianus/ In dem buch wider die Jüden<sup>26</sup>/ der bringet herfür/ Der erst mensch hab den namen entpfangen/ von den vier orten der Welt/ die er αὐτοῦ, δύοις, αρπτος, μετημψυχος/ Das ist/ Aufgangenk/ Nidderganganck/ Mittnacht vnd Mittag nennet. Vnd an dem selben ort/ verholmeischt er den namen Adam/Das erdtich ist fleisch worden. Wiewol nun diese außlegung/ der fürtragung Moisi etwas zu wider ist/ Weil der nam bei den getierten Hebreischer sprachern/ nicht mit vir/ sonder mit dreien Buchstaben geschrieben würdt. Yedoch ist diesem heiligen Mann/ solche außlegung nicht zuuerargen/weil er die Hebreisch sprach nicht gelernt hat/ die viel andere/ vnd auch Heylige Männer vnd außleger Heylinger Schriffi/ ohn grossen nachtheyl nicht kundt haben. Wolt man mir aber in gleichem fall nicht nachgeben/ das ich in meinem fürnemen/ vnd Lob Weibliches geschech[ts] Den namen Heua mit gleichformiger Eymologia/ vnd auflegung erklären soll/ So muß man mir doch zugeben vnd vergönnen/ das ich aus vereinigung der Cabalisten<sup>28</sup>/ vnd der selben geheymnissen/ anziehen/ vnd redenn mag/ das der Name des Weibes/ mit der benambsung der Göttlichen Allmechtigkeit/ ΤΕΤΡΟΥΡΘΙΑΜΟΤΟ<sup>27</sup> mehr vnd viel neher freunndischaftie hab/ dann der Mans nam. Welcher sich weder an Buchstaben/ noch an der form/ noch an der zal darmit vergleicht. Diß alles lassen wir jetzt stehn/ Vrsach/ (Bijir) wenig menschen haben solche kunnst gelesen/ viel weniger verstunden sie es/ Darzu so erheicht es grossere vnd lenger aublegung/ dann hic zuschreiben gebürlisch. Vnd wölten also den Adel/ vnd die fürtrefflichkeit weiblicher art/ mit dem namen allein nicht für probiert vnd angezeigt halten/ Sonder dasselbig weiter zubestarten/ an eigentlicher gestalt der sachen/ anfahen/ vnd hernach auff jhr ampt/ nutz/ vnd verdienst gründen/ darumb die heiligen Schrifften besichtigan/ vnsrer fürnemen/ darzu den anfang von erschaffung der Welt stellen/ vnd also zuuordnerst/ Was hoher würde/ in ordnung erster erschaffung das Weib vor dem Mann entpfangen hab/ anzeigen.

Wir wissen das alle die geschöppi/ die von Gott dem höchsten vnd bestesten erschaffen/ am meisten/ vnd vast vif diese weiß vnderschiedlich sein/ das der selben etliche Ewig/ vnversörlisch/ etliche der zerstörung vnd verenderung vnderworfen/ erfunden werden. Es ist auch öffentlich das Gott in erschaffung derselben/ der ordnunge fürgefaren ist/ das er am ed-

lern eins dings anfahende/ am aller Edicisten des andern endischaift machen. Derhalben er am aller ersten erschaffen hat/ die vnversörlichen Engel sampt den Seelen (Dann Augustinus<sup>28</sup> bestreit/ das die Seele vnsers ersten Vaters/ sampt den Engeln/ vor dem leib erschaffen sei). Als dann hat er erschaffen die vnversörliche leib/ als Himmel/ Stern/ vnd die Element/ welche gleichwohl selzam vnd mancherley verenderungen vnderwürlich sein/ doch aus jhnen alle andere ding/ die der verwandelung verhafti/ gemacht sein/ Also hat er diese ding/ alle aus den geringsen zusammen gossen/ darnach widerumb durch alle würde auffsteigend/ vnd für sich fahrend zu aller volkomenheit. (Bijir) Daher sein nun zum ersten herfürgeschossen vnbeweglichs/ nach dem selben bewegliche dinnge/ die pflanzen/ die bäum vnd dergleichen. Als dann die heimliche<sup>29</sup> / zame/ darnach grosse wilde thier/ kriechens/ schwimmends/ liegenden/ darzu was auff vier flissen geh/ Gleich darauf zum end/ hat er erschaffen/ zwey jme gleichen menschen/ doch den Mann vor/ vnd das Weib zu dem aller letzzen/ Vnd ist in diesem geschöppi des weibs/ Himmel/ Erden/ sampt allen jhren geizenden vollendet worden/ Ja der schöppfer selbs/ als er biß an die erschöpfung des Weibs kommen war/ hat er in jr geruhet/ gleich als hatte er nicht würdigers mehr zuschaffen/ als das weib. Vnd ist also in dem weib/ vnd mit dem seiben die weißheit/ vnd aller gewalt des schöppfers beschlossen/ vollendet/ es ist auch weiter dann die selbig hernach kein Creatur erdach/ oder erfunden worden.

Sintemal nun das weib die letzt vnder allen/ vnd aller Creaturn ende ist/ darzu die volkommenheit erfüllung Göttlicher werck/ Ja sein ganze vnd eigentliche volkommenheit/ Welcher wil nun verneinen/ daß das weib nit die aller würdigst Creatur sei? Dann ohn sie so were die welt/ die jetzt schon auff den nätigen<sup>30</sup> (wie man spricht) ganz vnd gar aufgeputzt<sup>31</sup> vnuokomen blieben. Es stümmet auch nit zum besten/ wo man sagt es were auch spödlich das man gedencken wol/ Gott der Allmechtig/ hette etwa in einem vnuokomen stück ein so herrlich werck vollendet/ Dann demnach vnd die Welt/ gleich wie der aller volkommenest vnd ganzest Cirkele von Gott erschaffen ist/ so hat er diesetibig in den teylen enden müssen/ welches stücklin daz erst der andem allen/ mit dem letzten der andern allen/ zu dem aller gehebigsten vnd mit dem hartsten knopff zusammen haftet. Also ist das weib/ als die Welt (Bijir) erschaffen war/ an der zeit die letz/ doch in gleiche würde/ vnd gleichheit Göttlichs gemüs vnd fürne-

mens/ die allercerst gewesen/ wie dan der königlich Prophet geschrieben  
hat/ sagende/ Ehe das die Himmel erschaffen/ hat sie Got ertvelt vnd zuvor  
ausserkoren<sup>32</sup>/ Zu dem allem ist auch ein beschreyt argument/ bei den wei-  
sen/ daß daz ende im fürnemen daz erst/ vnd in der verfertigung daz letzt  
sein sol.

Nun das weib/ das ist je das leit werk Goites gewesen/ vnd von Gott  
in diese weilt/ als der welt königin/ in jrn zubereiten/ außgebutzten Thron/  
Ja in jrn stu/ der da mit allem ornat vnd lieblichen gaben aufgesteuret  
was gesetzt. Derhalben alle creaturen das weib billich lieb haben/ ihr ehr  
bewiesen/ pflichtiger weiß vnderworffen vnd gehorsam sein. Dann sie je ein  
königin die ehr/ als volkommenheit/ vnd darzu das end ist aller Creaturn/ vor  
den selben mit allem fleiß außgebutzt. Hierumb auch der weiß Salomon  
also sagt/ Der Adel des weibs/ ziert die inhabende wonung Goites/ vnd der  
Herr aller ding hat sie lieb gehabt<sup>33</sup>.

Nun wie viel das orth/ darzu die gelegenheit des orts an welchem das  
weyo erschaffen ist/ Edler vnd vberöffentlicher vnd hoher sey/ dann die  
statt da der mann erschöpft worden/ bezeugen vns Göttliche schriften  
vberflüsig/ wie daß daz weib an dem aller lustigsten ort/ nemlich im Para-  
deiß/ mit den Engeln formiert vnd gebildet/ da der mann außerhalb des-  
selben in einem veldtacker bei den wilden thieren gemacht hermacher ist/ vmb  
des weibs erschaffung willen in das Paradeiß gefürt worden. Woher kompt  
daß das weib aus besonderer gab der natur/ wie hohe sie von einer hohen  
herab sich/ des schwindels loß ist/ ja daz jr auch/ (wie den mannen begeg-  
net) die augen nit vberschiessen/ gleich als ob sie gewont sei des orts vnd  
(Blijij) der höhe ihrer erschaffung (dann etliche sagen/ das Paradeiß sei in  
lufften/ nicht ferr von dem circkel des Mons<sup>34</sup> / Darzu so haben die wasser  
der Stundfluß dasselbig nit erreicht/ darumb). Auch wo es sich zurüge/ das  
weib vnd mann beide samptlich im wasser leiden müsten vnd niemands  
fremder ihrer keinem zu hilf kommen möchte/ so schwimpt doch das  
weib viel lenger entpor/ dann der mann/ der selv felt von stund an vnder  
vnd geht zu grunde.

Das aber die würde des orts auch nutz sey/ zu dem Adel des men-  
schen/ besitzen vns klarlich/ der Geistlichen/ vnd der weltlichen rechte/  
auch die gewohnheit aller volcker haben das höchst auff sehen an diesem  
orth/ vnd das nit allein am menschen/ sonder auch bei allen thieren/ ja bei  
vnbesinnten dingien/ vnd werden die ding/ so am würdigsten orth geborn/

dem orth nach desto Adelichei/ vnd für etwas subtler gehalten. Derhalben  
befal Jsaac seinem sohn Jacob/ das er kein weib nenne in Chanaan/ Sonder  
jhme eine vermailie/ die inn Mesopotamia geboren/ vmb des willen/ das  
dasebst ein bessere art were<sup>35</sup>. Diesem ist nicht vast vngleich/ das man in  
dem Euangelio Johannis am ersten findet<sup>36</sup> / da Philippus sagt/ Wir haben  
gefunden Jhesum/ ein son Joseph von Nazareth/ Sprach zu ihm Nathanael/  
Von Nazareth mag auch etwas gutes kommen.

Nun weiter/ das weib vbertrift den Mann an der Materi/ vnd dem ge-  
zeug des geschopffs/ Darumb/ das sie y nicht aus vnbesintlichen dingien/  
als koth oder erden/ wie der man/ Sonder aus einer gereinigten Materi/ die  
da lebendig/ besinat/ vernünftig/ Ja auf dem gezeug/ der da ein Seel in  
jhme<sup>37</sup> hat/ vnd theyhaftig war (Cr) Göttliches genütz erschaffen ist/ Zu  
dem so kompt/ das Gott den Mann gemacht hat aus der Erden/ die aus  
eigner natur/ mit beistand Himscher einfluß/ allerley geschlecht der thier  
erzeuget/ Aber das weib/ vber allen einfluß des Himmels/ hindangesetzt die  
gächgebende<sup>38</sup> natur/ ohn beistandt einiger krafft/ Ist imm jhr selbst ganz  
bestendig/ vnd volkommen von Gott erschaffen worden/ Da dem Mann ein  
Ripp mangelt/ aus dern daz weib Eua gemacht/ vnd gestaltet ist/ Nemlich  
aus dem schlaffenden Adam/ welcher mit schlaff so tieff begraben lag/ das  
er der entinremung der Rippen nit entpfand die ihm alda aufgebrochen/  
vnd dem weib von Gott gegeben wardt.

Hierumb ist der Mann das werk der Natur/ daz weib aber Gotes  
gemacht. Derhalben ist daz weib gemeinlich göttlicher erleuchtung/ vñhiger  
dann der man/ Ja oftimal in der selben vil volkommen/ Dis altes mag  
leichtlich bei jhrer reynigkeit/ vnd wunderbarlichen schöne abgenomen  
werden.

Dieweil aber die Schöne nicht anderset ist/ dann ein schein Göttlichs  
angesichts vnd liechts/ den dingien eingepflanz/ aus den schönen leibern  
widerlastende/ so ist gewiß das Gott die weiber jhme zu einer wonung/ ja  
sie zuerfüllen mit sein gnaden/ vor männlichem bildt erwolt vnd erkorn.  
Hieunon kommt das der leib des weibs/ in allem angriff/ auch im ansehen/  
zum aller zärteten/ die farbe klar vnd weiß/ die hau glätter/ das haupt be-  
zirerte/ die scheytel reyner/ die härlin linder/ gefarbt vnd lengt/ das an-  
gesicht volkommen/ der anblick frölicher/ das gebrach<sup>39</sup> am aller schönsten/  
der halß milch weiß/ die stirn glat/ brey/ vnd durchsichtig/ liebäuglende au-  
gen/ durchdringende vnd durch scheinend mit lieblicher freundlich - (Cv)

heit/ darzu mit angenommner gunst vermengt. Ob wellichen augen die har-  
preunlen<sup>40</sup> zum höchsten seind vmbsetzt mit dünnen bogien/ wölgezirter  
ebne/ vnnd gebürlicher vnderscheidt aufgetheylt/ inn welcher mitte herab  
dring/ das gleich/ vnd in rechter maß wolgestalt näblin/ vnder welchem der  
rot scheinend mund mit den zarten leffzen<sup>41</sup>/ gleichiformig vnd lustig ge-  
setzi/ durch welchen die dünnen gleich eingesetzt/ über heiffenbein schei-  
nende zähnljn (die an der zal weniger<sup>42</sup>/ nit so sharpff vnd verzörlich sein/  
als der mannen) durch lieblichcs schnotzen herfürtringen/ sich blasen auff  
die bäcklin mit zarter lindigkeit/ vnd die wänglin geben roseifarben schein/  
auch stecken sie voller schamhaftt/ das kann ist sinwel<sup>43</sup>/ mit gebürlichen  
grüblin geziert/ An weichen das than<sup>44</sup> vnd langelecht halblin/ das sich aus  
den runden schultern erhebet/ die käl ist lieblich/ schön/ vnd scheind/ mit  
milter grösse vndersützt/ darauf kompt viel ein lieblicher süsse stimm/  
her nach steigt herfür ein preite brust/ mit harten äpflen/ vnd gleichen  
fleisch erwachsen/ das leiblin fein rund/ die seitten weich vnd zart/ der rü-  
cken aufrecht vnd eben/ die ernlein gerad/ die händt gleichig/ die finger  
erstreckt mit bequemer gliedmaß/ Die hufi/ oberey vnd waden der bein-  
len/ leibliger vnd volkommen am fleisch/ vnd aller teil an henden vnd füssen  
rotunder<sup>45</sup>/ alle glider voller lieblichheit. Vber solcls der gang/ vnd schrit  
züchtinger/ die beweglichkeit gestalter/ die gebärde wördiger/ auch die Syme-  
tria/ formung/ ordnung/ gestalt/ maß vnd geberd/ am ganzen leib/ nach der  
leng/ vnd vberzwerch<sup>46</sup>/ zeigt an/ das sie in allem/ daz allerhupscht ist/ Ja  
das in aller ordnung/ in aller mänge der Creaturn/ kein so wunderbarichs  
anschawen/ ja kein wunder mehr zusehen wördiger ist/ dann das weib.

(Cijr) Vnd muß also ein jeder (er sey dann blindt) sehen das Gott  
selbs die schöne alle/ denn die ganz welt mit einander valig/ an das einig  
weib/ zuhauffen gehenckt hat/ Damit all andere creaturen ein entsitzen ab  
der haben sollen/ sie vberöffentlichen/ ehrn vnd verehren/ souiel daz wir  
sehen daz auch die vnliebliche geister/ ja auch die Engel/ die weiber auff  
das höchst lieben/ vnd jhnen oft in grosser lieb nachhängen/ welchs dann  
gar kein trügliche meinung/ sonder eingegründte erfarnuß ist.

Hicher wil ich auch/ was die Poeten von liebe ihrer Götter angezeigt/  
ni beschreiben/ auch der bulschafft/ Apollinis und Daphne<sup>47</sup>/ Neptuni mit  
Salmonee<sup>48</sup>. Herculis gegen Hebe Joe/ Omphale<sup>49</sup> vnd andern vil/ Auch  
des Gottes Jupiters liebe selbst geschweigen/ Dann vns die heiligen  
schrifften an viel orthen selbst anzeigen/ das die grösse dieser Götliche ga-

benn der schöne/ den menschen/ vnd den Götern angenem sey/ Ja die  
schöne wirdt von jnen gelobt/ als die gab/ die vor andern Götlichen gaben  
lobwürdig sey. Also lißt man am sechsten Cap. des buchs der geschöpff<sup>50</sup>.  
Da die kinder Goetes sahen/ daz die töchter der menschen/ so hüpsch vnd  
schön warn/ haben sie jnen die jnen getiefen/ vnd die sie zuhaben begerten/  
zu weibern erwlelet. Es wirdt auch am zwölften Capit. desselben buchs<sup>51</sup>  
gelesen/ das Sarach die ehewürtin Abrahams/ viel schöner was/ dann kein  
weibbild desselben landis/ Ja die aller schönest des ganzen erdreichs/  
Item an dem xxij. desselben buchs<sup>52</sup> / listu/ Als der diener Abrähe/ Rebec-  
cam/ so vberöffentlicher schöne sache/ sagt er heimlich wider sich selbst.  
Die ist eben/ welche der Herr dem son Abrähe Isaac verordnet hat. Item  
man find im andern buch der König am xij. Cap.<sup>53</sup> Das Abigail des bösen  
Nabals haußfrau ganz klug/ behertzigt vnd ganz schön was/ darmit sie  
dann das leben ihs mans/ vor dem zorn Davuids (Cijv) sampt aller hab vnnd  
gut erhielt/ Also wirdt der boß mann vnb hüpsche willen des weibes erhal-  
ten/ Dann also sagi König Davuid zu jhr/ Gehe friedlichem heim in dein  
hauß/ dann ich hab gehört dein stimm/ vnd hab gehört dein gestalt<sup>54</sup>/ Vr-  
sach/ dieweil alle hüpsche ist im geist an der stimme/ oder an dem leib/ so  
war Abigail an fürsichtigkey des geissis/ an lieblichheit der redt/ an schöne  
des leibs zu dem aller schöhnsten/ Darumb dann sie nach abgangk ihrs  
Manus Nabal/ eine der haußfrauwen Davuids wardt. Item Bersabee<sup>55</sup> die  
war so vberschwenclicher berthümpfer schön/ das Davuid in ihrer lieb ge-  
fangen/ nach dem jr man vnb kam/ sic jme verthäln ließ/ vnd vor andern  
frauen all/ mit königlicher würde erhube. Abisaac die Sunamitjin<sup>56</sup> war das  
aller schönest/ tochterlin/ darumb sie auch bei dem König Davuid zuschaf-  
fen erwolt wardt/ damit er in seinem so kalten alter von jme erwörmet  
würde/ Derwegen der alt König sie nach seinem tod/ mit hohen ehren zu-  
begaben befaher/ vnd an statt einer gewaltigen Königin zuuerehren. Vnd  
hieher so gehört auch/ das man dort im ersten Buche Hester am andern  
Capitel ließ/ von der wunderschönen Königin Vasthi<sup>57</sup>/ vnd dann von  
der Hester selbst/ die höher gehalten wardt dann die erst gemeilt Vasti/ Ja  
es wirdt auch gelesen/ das sie viel hüpsche/ vnd wolgesterter gewesen

sey<sup>58</sup>. So befinden wir von der Judith/ in ihrem Buch am achten Capittel/  
Das jhr Gott der Herr/ jhr hüpsche so hoch vnd großlich gemehret hab/  
das die jeutigen so sie anschaweten/ wonderbarlich vnd erschrockenlich sich

darauf entseztzen<sup>59</sup>. In dem Buch Daniels am dreyzehenden lesen wir/ das auch Susanna so gar schön vnd hüpsch was<sup>60</sup>. Wie dann das am letzten Capittel seines buchs (Cijj) vom Hiob geschrieben stich/ das er inn widerlegung seiner schweren hohen versuchnussen/ nach vielen widderwertigkeiten/ mit vberschwencklicher seiner gedult/ vber anders so er damit verdienet/ auch erlangnet ha/ vnd jhm Gott gegeben/ die drey aller schönssten Töchter<sup>61</sup>/ die weit freundlicher/ dann die drey Göttingen der holdiseligkey/ so da vonn den Griechen Χαροπτες<sup>62</sup> genant werden/ Also das auf dem vmbkreiß/ dieser ganzen weiten welt/ hüpscher jungkrawen/ ja jhrs gleichen nie anders gefunden worden.

Weiter so bezeugen vns die Historien von den heiligen Jungkrawen/ so vmb des Evangelions willen marter gelitten/ das sie so vberschwencklichen schöne gewesen seien/ das wir vns noch darab verwundern/ vnnd jhr schöne wirdt vor der menschen kinder gestalt vnd hüpsche/ mit höchster Solemniteit/ inn Christlicher Kirchen/ mit ehrsgang gelobl/ vnd vnder denen wirdt am aller meistien verehret/ vnd zu dem höchsten gepreißt/ die vnbeladet Fürstin vnd gebärerin götes/ die rein Jungfrau Maria/ ab welscher vnaussprechlicher schöne/ sich Sonn vnd Mon verwundern/ dann aus jrem aller schönssten anblick/ ist ye vnd alweg sampt der hüpsche so grosse reinigkey/ keuschheit/ frombkey/ vnd heiligkeit erschienen/ das aller menschen gemüter vnd augen/ darmit gefaßt/ doch kein mensch mit böser anfechtung/ dar durch vngestossen worden.

Nun erzalte Historien/ hab ich gleich mit den Biblischen wortern selbst hic erzalt vnd angezogen/ keiner andern vrach halben/ allein (Dann so wir die heiligen schrifften weiter ersuchen/ darinnen so viel von der schöne gesagt würdt) das wir erfinden/ versiehn/ abnehmen vnd vermercken michthen/ das die hüpsche der weiber/ mit allein bei den menschen geehrt vnd gegracht sey/ Sonder auch (Cijj) von Gott selbst hoch gelobt/ vnd für groß geschätzet were. Hierumb lesen wir auch in der heiligen Schrift/ das got der Herr geboten hab/ die junge kindren der feind/ was von manßbild sey zutodten/ vnd was hüpsche töchterlein were/ bei dem leben zubehalten<sup>63</sup>/ Im fünfften buch Moisi/ am einundzwanzigsten<sup>64</sup> findet man auch/ das auß verhengknuß Gottes den kindern Israel erlaubt ist/ das einer/ wo hüpsche weiber vnder den gefangen funden weren/ macht hette jhme darauß zuwollen/ die er zum weib neme.

Vber das die weiber/ so mit wunderbarlicher schöne/ so seindt sie auch mit sonderer Einwürde begabet/ das den mannen von natur/ nit begeget ist. Die haar des weibs erwachsen/ das sie den schamhaftien theil bedecken (Hie/ Wiewol ich etwas wohbedachts muts aus lasse<sup>65</sup>) verthe Ich mich/ meine verschemung der zuchi/ werde anstatt der verdolmetschung/ dem züchtigen leser genug thun) Vnd zu wunderbarlicher geput/ vnd so somdem woltstand/ hat die natur/ die gewärblin<sup>66</sup> hemlicher glieder den weibern/ nit außwendig/ sonder inwendig/ ann sichere ort verordnet/ daz sich an mannen anderst erfind.

Weiter so hat die fürsichtig natur den weibern/ mier schamhafti mit getheyl/ dann die mann haben/ Darumb beginnt sich offt/ das manches weib/ so an den selben orten der scham/ schmertzen oder nachtell erleidet/ lieber/ auch geringer ihr den todt erwdlet/ dann das sie sich ein arzt besichtigen lasse/ oder jme sie mit artney anzurüden verhengen. Ja diese schamhafti behalten sie/ biß vnd in den tod/ dann wie Plinius am siebenden buch der Natürlichen Historien im siebendtzehenden Capitel bezeugt<sup>67</sup>/ so gibt die erfarnuß/ das die entrunknen Körper der Mann vber sich schwimmend/ da die Natur der weiber (Cijj) scham verschonend/ das sie sich mit dem angesicht vnd schamhaftien theyl zu dem boden kerent.

Zu solchen kompt/ das fürnembst glied am menschen/ an welchen wir von wilden thieren ein vnderscheid entpfangen/ mit anzeigung einer Göttlichen Natur/ Das ist nun das haupt/ vnd zuuörderst an dem selben das angesicht/ dann das haupt an den mannen würdt kahl vnd vngestalt/ entgegen so ist mit grosser freiheit der natur/ an den weibern solchs aufgehebit. Darzu so wirdt das angesicht an den mannen/ mit haftigem bart betadlet mit vnsaubern haren oft bedeckt/ also/ das sie schwälich von wilden thieren abgeschätzet werden mögen/ Aber das angesicht der weyber/ bleibt alweg reyn vnd klar daher kompt/ das im gesetz der zwölff taffeln (wie auch Plinius am eiiffen buch im siebenundreißigten Capit. schreibt<sup>68</sup>) verbotten wardt/ das die weiber die wangenn nit schären sollen/ damit der bart nich herfür wuchs/ vnd die scham bedeckt würdt.

Es ist auch ein ganz fürstendig vnd das aller kraftigst argument/ darüber der weiber reinigkeyt abgenommen werden mag/ Das/ Wann ein weib eins mal sauber mit wasser abgeweschien wördt/ wie oft sie hernach mit reinem wasser begossen/ so entfacht doch das wasser kein tadel/ oder vneinigkeyt. Der man aber/ ob er gleich woi abgeleutert vnd angossen wird/

und darauff widerumb abgeweschen/ so wirdt doch daz wasser alweg wider  
trub vnd vnsauber/ zu dem so werden aus ordnung der natur/ alle vnmäss-  
sige fluß vnd überflüßigkeit/ durch die heimliche orth der weiber/ alle  
Monat weckgetrieben/ das dann den mannen/ durch den eherlichsten theyl/  
des menschlichen leibs/ nemlich daz angästicht aufgelassen wirdt.  
(Cuijv) Vber das/ das wider andern thieren allein dem menschen die  
angesichter zum Himmel aufzuhaben mitgetheylt ist. So haben die Natur/  
und das glück wunderbarlich fürgesehen/ vnd des weibs so vil verschou/  
daz die weiber gemeinlich/ es geschehe mit oder ohn gefehl/ selten oder  
gar nich/ auff den kopff oder antlitz/ Sonder schier alweg an rücken fallen.  
Noch eins/ damit wir dasselb nit verhüppfen/ Sehen wir dann nit in er-  
zeugung menschlichen geschlechtes das die Natur selbst dem Mann das  
weib fürgesetzt/ vnd das zu der gebärtung viel geschickter gemacht hat. Das  
ist nun aus dem so Galenus vnd Auenma <sup>89</sup> bezeugen/ ganz klar vnd of-  
fener/ das allein der weiblich vnd nit des mans samen/ die Materi/ vnd  
ernährung der frucht ist/ Des mans samen aber/ der ist gleich ein zu-  
schleichend vnd zufällig ding der rechten substantz/ Dann (wie das gesatz  
sagt) So ist die höchst vnnd fürmest gaabe der weiber zu empfangen/ vnd  
das empfangen zu bewahren <sup>70</sup>. Von dessen wegen sehen wir auch/ das die  
kinder den mütern am ähnlchesten/ Darumb das sie aus ihrem gebüt er-  
born sein/ vnd das erfindt sich nun am aller meysten/ an der geschick-  
lichkeit des leibs/ Doch zu dem aller gräßisten an den siten/ Dann wo die  
mutter toll vnd vnuerdhüftig/ so sein die kindt nicht vast verständig/ wo  
sie aber gescheid/ da erzeigen die kinder alle witz/ Das widerspiel aber ist  
vnder den vätern/ dann wo sie schon weiß leut sein/ so erzeugen sie doch  
zu zeiten thöreth sön.

Hinwider wo die väter schon thorecht/ gebärn sie weise kindt/ Wo al-  
lein die Mutter gescheid vnd vernüfftig ist. Es ist auch kein andere vrsach/  
das die mutter ihre kinder/ mehr dann die väter lieben/ dann das eben die  
mütter mehr auff das jar halten/ vnd die kind mehr (Dr) müterlich/ dann  
väterlich an ihnen haben/ Vnd eben vmb oben von mir erzalter vrsach  
willen/ vermein ich das vns auffgelegt sey/ das wir mehr anmut zu vns  
müttern/ dann eben zu den vätern tragen/ Also/ daz es sich gleich ansehen  
laßt/ als ob wir den väter allein verchrlich lieb haben/ die mütter aber von  
herizen grunde liebenn.

Der vrsach halben/ so hat die Natur/ auch der milch des weibs/ so  
hohe krafft mittheylt/ das sie nicht allein die vnmündige kindlin ernhörr/  
Sonder auch die kranken damit erquicken/ vnd erhalten mag/ Ja das sie  
einen jeden/ ob er gleich schon zu seinen tagen kommen/ zu gesundheyt vnd  
vffenthalth des lebens dienlich ist. Dessen lesen wir bei Plinio vnd Valerio  
Maximo/ ein gewisse erfarnauß/ wie es dann der erst am siebenden buch/ im  
sechs vnd dreißigsten Capit. der ander aber im fünftten/ am vierdten be-  
schreibt <sup>71</sup> Daz ein töchterleinnidern staths/ jr eygene mutter/ mit dar-  
reichung jrer prüst im kercker erneth hab/ da sie sunst hungers sterben  
het müssen/ Es ist vmb dieser kindlichen trew willen/ der verurtheilten mu-  
ter freyheit vnd gnad/ jnen beiden gnugsam narung verschafft/ vnd dieselb  
gefenccknuß (zur zeit als Quinticus vnd M. Acilius <sup>72</sup> oberste Rahisern  
warn) zu einem beispiel kindlicher trew/ zu einem tempel Pietatis genant/  
erbawet vnd geweiht worden.

Es ist auch offenbar/ darzu so hat es Aristoteles/ im buch von der Na-  
tur der thierer/ dem weibbild für natürliche eigenschaft zugemessen/  
|| daß das weib schier alweg barmherziger vnd getrewer sey/ dann der  
mann <sup>73</sup> Derthalben so acht ich/ das der weiß Salomon/ Ecclesiastici am 26.  
gesagt hab. Wo kein weib/ do ist der kranck (Dv) bekummt/ vnd er er-  
seufzett <sup>74</sup>. Das ist nun entwiders darumb/ das sie so embig vnd ge-  
schwindt ist/ dem kranken zudienen/ vnd dem schwachen beizustehen/  
oder aber das die milch des weibbildt/ den siechein/ ob sie gleich dem tod  
ganiz nahend/ zu dem aller nutzbarien vnd gestundesten/ ja ein artzney ist/  
darmit sie auff das schierst wider zu gesundheit pracht werden.

Daher kompt auch wie die ärzt sagen/ das die werne der weiblichen  
brüst/ so sie an daz hertz der mannen geträcket/ die lebende hitz (ob der  
mann gleich von alter ganz kalt vnd erlegt ist) widerumb erwecken/ die  
gemeinh/ ernher/ vnd darou erhalten werd/ Das ist nu wie wir am dritten  
buch der könig/ am ersten Capit. lesen/ Dem theuren David vnuerborgen  
gewesen/ dann er jm aussuchen liesse/ vnd das hüpsche töchterlein/  
Abisac die Sunamitin <sup>75</sup> erwelt/ mit dessen vmbfangen er sich in seim alter  
wider erwärmete.

So ist auch (wie dann offenbar) zu dem heimlichen heyligen ampt des  
gebärens/ das weib viel mechtiger dann der mann/ Der vrsach halben/ das  
ein zehn jährige lochter schon mannbr/ da der jung knab lang hernach/  
des weibs noch nicht mechtig.

Es weyß auch meniglich/ daß das weibßbild (zuvor der geberhaften leib) nach dem vnd sie schwanger worden/ auch nit so lang hernach/ nach dem sie der geburt entledige/ zu erst erzaltem werck/ darmit menschliches geschlechts erhalten werd/ so ganzt vnd par geneige/ Ja jr gefäß (das man die gebermuter nennen) der enpilckenknuß des menschlichen geschlechts/ sich so hart bekümett daz etwa ein weib/ wie man bei Auerroe (dem theoristen Phisico vnd erkunder der natur) lißt/ on beischaffen einichts mans/ sonder sonst in wonderbarlicher gestalt (scham (Dijr) halben hie nit ver-teutsch) enpifangen hab/in em bade<sup>76</sup>.

Zu dem allem/ flickt sich noch wol ein wonderbarlicher vnd anschenlicher Mirackel der natur/ daß daz schwanger weibßbild/ so es von den gütsten gereizt würdt/ Rohnes fleisch/ vngekocht fisch/ zun zeilen wüste kolen/ vnsaubern koth/ harte stein/ vestes ärzte/ darzu gift/ vnd ander solch ding on schaden isset/ on nachteil verzert/ on wehe verdawet/ inn ein gesunde narung des leibs verkert<sup>77</sup>.

Was frolocken auch sonst vber erzalte ding die Natur habe/ so manch wunder durch weiblichs bild zuerzeigen/ würde der yenig/ der der kunstliebhabenden Philosophen/ darzu der Arzt bucher eriß/ leichtlich ersehen vnd glauben. Dessen ein Exempel zugeben/ vnd also eyng daher zusetzen/ sich gleich jetzt an die hand stellt. Das blut jrer blode (vber das/ das es vom viertägigem fieber wassersucht/ fallenden siechtagen/ aussatz/ von anderer belestigung der Melancoly/ Mania/ wtigkey/ vnd andern dergleichen/ den aller schädlichsten krankheiten erledigt darzu viel ding/ darab sich zuverwundern würcket) hat vnder der mänge vieler wonderbarlichen kraffteten/ auch das vermögen in jm/ das es die prunst erlöschit das gewitter stilltet/ die gefahr der wallen vnd vngestüme des meers miltet/ alle schadhaffte ding veriągt/ zaubereien auflößt/ vnd die teuffel vertreibt/ Auch was noch vberig ist an seiner würckung/ ist hie von wichtiger vrsach nit zuerzelen/ auch vnnötlgs zumelden<sup>78</sup>.

Das wil ich aber/ als ein neyge hic zugeben/ Das aus probierter erfahrung vnd anzeig der künstliebenden Philosophen/ vnd ärzti/ die jederman wunderbarliche Götliche gab den weibern verliehen ist. Daz sie auß jrn eignen (Dijr) tugenten vnd krafftien/ in allerlei krankheiten/ die sie anfallen/ jnen selbst ohn einiger Apotekerey odder meytiln<sup>79</sup> anderer artzeney das darzu genommen werd/ helfen mögen<sup>80</sup>.

Aber das/ so andere wunder vbertriff/ ist das aller wunderbarlichst/ eben das/ das ein einig fraven bild/ menschliche natur erzeugen vnd gebären mögen/ daz doch keinem mann/ ohn das weib ye zugeben wardt. Wiewol nun bei den Turcken vnd anhangern Machomet erkantlich vnd glaublich ist/ das jhrer viel ohn menschlichen samten enpifangen worden seien/ Vnd werden die selben auff jhr sprach Nefesogl<sup>81</sup> nennen vnd saggen/ das etlich Inseln seien darinnen die weiber von anwehung des windes entpfahren/ das wir Christen für die warheit nicht zulassen/ Dann allein die Jungfrau Maria/ die allein (sag ich) hat Christum ohn ein man entpfangen/ vnd aus eigner jrer wesenlichkeit/ auch von natürlicher fruchtpare/ ein Son geborn/ Dann die aller seligst Jungfrau ist die waar vnd natürlich mutter Christi/ So ist Christus ein warer vnd natürlicher Son der Jungfrau/ vnd sag also natürlich/ das er mensch/ vnd natürlicher Sohn der Jungfrau/ vnd das sic als ein Jungfrau/ einer zerstörten vnd vermaßligen Natur/ nit vnderworffen/ darumb sie dann auch kein schmerzen im gebärn erlitten<sup>82</sup>/ das joch vnd gewalt einigs mans nie geduldet/ Sonder so herrliche fruchtbare/ ist jr/ auf fürkommender benedieuung gegeben/ vnd begabt worden/ also das sie zu solcher enpifencnkuß männliches wercks vnbefürfigt. Das aber ist vnlengpar/ das vnder den wilden thieren/ eliche frewiln on vermischtung des männleins fruchtpar vnd geberhafti sein/ Dann wie Origenes (Dijr) wider Faustum schreibt/ so erstaaten sollchs der Geyrn weiblin<sup>83</sup>. Es haben auch die alten gelaubt/ das eliche stutten von dem West wind vnd seinem wähnen enpifahen/ daruon schreibt Vergilius diese Verß.

Auff hohen Fälzen da standt sie all.  
Kern sich zumal dem Zephiro zu/  
Enpifahn also dazuma/  
Den lieblichen senften luft mit rhw/  
Dardurch sie offt on vermischtung/  
Tragend werden/ eins fulhins jung<sup>84</sup>.

Yetzundt aber/ was solt ich von der Göttlichen Gab/ mit dem allein wir menschen/ die wilden thier am meysten vbertreffen/ welches die red/ vnd von Mercurio Trismegisto<sup>85</sup> eben so hoch/ als die vntödlichheit geschätz/ Item von Hesiodo der best schatz des menschens genant ist<sup>86</sup>/ sagen? Ist nit daz weib mit der red vil freundlicher/ weit bescheider/ vmb groß vberflüssiger<sup>87</sup>/ dann der mann? Als viel vnser der menschen sind/ werden wir

nit am aller ersten/ enwiders von den müttern/ oder aber von den seugammern reden gelernt? Sintemal so hai die natur/ die da ist ein bawmeysterin aller ding/ in dem/ dem menschlichen geschlecht gar hohen nutz be wiesen/ vnnd solche gut that dem weibßblidt begabt/ das man schier nien der kein stumm weib erfindet. Derwegen so ist es warlich ein schön lieblich ding/ das die weiber das manßbildt/ eben in dem vbertrifffen sollen/ mit dem die menschen allein/ den wilden thieren obliegen.

Nun wollen wir zu Götlicher Schrift/ von dem vns weltliche vnd natürliche beispiel so weit getrieben/ widerumb kern/ vnnd die sach von dem brunnen selbst/ nemlich aus der Religion schöppfen/ Vnd vns an nach ermeitem/ den anfang stellen.

(Dijij) Am ersten so wissen wir/ das ohn allen zweifel Gott den mann/ von wegen des weibs gesegnet hat/ welcher segen vnd benedietung/ ehe vnd das weib erschaffen ward/ der mann als einer der des segens vnvirdig/ nicht gehaben mocht/ dem stampf zu das sprüchlin Salomonis/ am achthenden seiner sprüchwörter/ also lautende <sup>88</sup>.

Welcher ein gut weib findt/ der findet guta/ vnd schöpfift ein segen von dem Herrn. Vnd dann das des Predigers am sechs vnd zweintzigsten <sup>89</sup>/ Selig ist der mann/ der ein gut weib hat/ Die zat jren tagen werden zwifaltig/ Vnd mag keiner/ ja kein mensch mag mit würde vergleichet werden/ dem/ der da würdig vnd so selig wirdt/ das ihm ein gut weib zuhanden stoßt/ Darumb so wird das weib in den sprüchwörtern Salomonis <sup>90</sup>/ ein kron/ von Paulo zum Corinthern <sup>91</sup>/ die herrligkeyt vnd glori des Mans genent. Die glori aber/ wird aufgelegt für ein volkommenhey/ vnd volnziehung einer sach die rhüig/ vnd an jhrer endtschafft beflüstiget ist/ nemlich/ wann der selben sach nit mehr zugethan werden mag/ das die volkommenhey weiter erwachse. Derwegen nun das weib/ die volkommenheit/ volnziehung/ seligkeit/ benedietung/ vnd die hertigkeyt des manns ist/ Darzu wie Augustinus sagt/ die erst höchst gesellschaft des menschlichen geschlechts in dieser tödtlichkeit <sup>92</sup>. Vnd darumb ist von nöten/ das sie ein jeder mensch liebe/ dann wo die einer nit lieben/ oder sie hassen würdt/ so ist er auch von aller tugent/ gnad vnd frömlicheit ganz/ vnd gar frembd/ darzu auch kein mensch.

Hieher/ so möcht man vielleicht diese geheimnus der Cabalisten auch setzen/ vnd jr meinung nach sagen/ das Abraham von Got durch das weib gebenedeit worden/ vnd vmb willen Sara den segen empfangen/ Dann der wegen jrer vberöffentlicheyt <sup>93</sup>/ Hierumb auch Christus inn diese welt

(Dijij) buchstab H. ist da dem weib genomen/ vnd dem namen des manns zugeben worden <sup>94</sup>/ Zugleicherweis Jacob der Patriarch/ sein benedietung auch von einem weib/ vnd nemlich durch sein mutter erlanngt hat <sup>95</sup>/ Solche vnd der gleichen Exempt/ sein viel inn der heiligen Schrift/ lie zuerzelen vnnödigts.

Also erscheindest/ das der segen vnd Götliche benedietung von wegen des weibs/ das gesatz von wegen des mannes gegeben worden. Das gesatz (sprich ich) des zorns/ vnd der verfluchung/ Dann die frucht des holtz/ ward dem Mann/ vnd nit dem weib verboten <sup>96</sup>/ dann sie war dazumal noch nit erschaffen/ vnd hat Gott also gewölt das sie von anfang frey sein soll.

Es hat auch der Mann in niessung der verboinen frucht/ vnd nit das weib/ das geheiß Gotes vberitreten/ Der mann vnd das weib garni/ hat den todt bracht/ vnd wir all haben in Adam/ vnd nit durch Euam gesündiget. So haben wir auch die erb vnd vrsprungliche stände/ nit von dem weib vnd müttelin ererbt/ Sonder der mann vnd vatter hat vns die hinder ihm gelassen/ Derhalben dann daz alt gesatz/ das manßbild beschneiden <sup>97</sup>/ vnd die weiber vnbeschnitten zu lassen geborein/ Dessen nu ein mal ein vrsprung was die erbstind/ dern bedeutung es vff jn het/ damit daz geschlecht/ das da gesündet het/ so ward jhm diese buß zu einer straff/ damit es gezüchtigt würde/ aufgesetzt.

Got der herr hat auch daz weib/ vmb dessen willen das sie gessen hat/ nit angefahren/ sonder vmb das sie dem mann/ ein gleckenheit vnd vrsach geben zu stunden/ doch vnbesinter weib/ dann sie ward je von dem teuffel verfürt/ vnd versucht. Also hat der mann/ mit gutem vorwissendem gwissen gesündiget/ das weib aber hat sich durch verfürung vnd betrug/ also vnnwesend übersehen.

(Dijij) Das aber der teuffel dem weib so gefahr gewesen/ vnd sie also zum ersten anzufüren begierig/ ist der vrsach geschehen/ das eben der böß geyst wol erkant/ das sie war die aller fürtrefflichst/ aller Creaturn/ Dann als Bernhardus der heilig mann schreibt/ Da der Teuffel die unüberbarlich schöne des weibs ersahe/ vnd wußt/ das sie eben was wie die/ so er darur inn Götliehem liech erkent hat vnd gesehen/ das sie vor allen Engelen der besprachunge Gottes genossen <sup>97</sup>/ hat er den neid allen vft das weib (die der so wunderbarlichen schöne theyllhaftig) geworffen/ von wegen jrer vberöffentlicheyt <sup>98</sup>/ Hierumb auch Christus inn diese welt

auff das aller schlechtest/ wie der demütigest geborn ist/ Damit er die stünd der hoffart/ vnsers ersten vaters versöchte/ Er hat auch/ darumb daß das weibbild höher vnd das edier ist/ männliche gestalt/ als die niderer an sich genomen/ Darüber vmb das wir von wegen der stünd des manns/ vnd nicht wegen weiblicher missethat verdampft waren/ So hat Gott dem Herren gefallen/ das in der gestalt/ in welcher geschlecht oder arht/ die Sünd ein vrprung genommen/ versönet vnd abrangen wurd/ Es ist auch dem geschlecht/ das vnuwissend verfirt worden/ die raach/ vnd kraft zu rechen zugeben/ darauf dann zu dem Schlangen gesagt ward/ daß das weib/ (oder das jchs rechter sag) der same des weibs sein haupt zerknitschen würd<sup>100</sup>/ Solichs wirdt nun weder von dem man noch seinem sahmen geredt/ Aus diesem kompt vielleicht das der Priesterlich orden/ von der Christlichen kirchen/ dem man vor dem weib befolten ist/ dann ein jeder Priester/ erseitzt vnd erzeigt Christum/ Christus aber den ersten stndigen menschen Adam/ Sollichs bezeugt nu der Canon/ in den Decreten/ Also anfabend. Hec imago/ darin - (Er) nen nun bestritten wurd/ Das weib sei nit nach der bildnus Gottes/ Das ist/ nicht nach der leiblichen bildnus Christi geschaffen<sup>101</sup>.

Wie dem allen/ so hat Gott nit gefallen/ Christus selbst (sprich ich) hat nit ein son/ eins mans/ Sonder ein kind eins weibbilds wollen sein/ weiches er nu so hoch verehret hat/ das er allein von dem weib fleisch entpfing vnd anname. Von wegen des weibs/ Ist Christus ein son des menschen/ vnd mit vmb willen des mans also genant worden/ Das ist nu das groß wunder/ darab sich dann der prophet Hieremias/ so hoch verwundert vnd gleich entsetzt/ daß das weib ein mann vmbgeben soll<sup>101</sup>/ das nun geschehen ist/ da das manßbild von einer Jungkrauen verschlickt/ vnd sie Christum im leib tregt.

Es ist auch vnuerborgen/ das nach dem leiden Christi/ viel man Christi discipel vom glauben gewichen/ da sich doch nit befindt/ das Christlicher glauben/ Religion vnd andacht/ ye von einem weib verlassen worden sey. So ist nie kein verfolgung/ kein ketzerey/ jritumb/ oder abrennung des glaubens von weibern entstanden/ deren ding alle die männer angericht haben.

Christus selbst ist verrathen/ feyl geboten/ erkauft angeklagt/ gemartert/ gecreutizigt/ Ja zum leisten in den bittern tod geben worden/ allein durch die männer/ Darzu von seinem Discipel Petro verlieugnet/ von an-

dern sein Jüngern verlassen/ Allein die weiber/ haben ihm biß an das creutz vnd zum grab geuolgt<sup>102</sup>/ Es hat sich auch ein Heidnische vnd Pilati weib mer vnd höher befliessen/ den Herren Jesum zuerretten/ dann keiner vnd der allen mannen/ auch dern die in ihne glaubt/ haben<sup>103</sup>/ Also das fast alle der heiligen geschrift getierten oder Theologen sagen/ die Christen- (Ev) lich kirch hab dazunmal allein auf einem einigen weib/ Nemlich/ der Jungfrauwen Maria geruhet/ So ist auch Christus von dem tod auferstanden/ am aller ersten den weibern vnd nit den mannen erschien<sup>104</sup>/ Derhalben vnd nicht vnbillich/ das weibbild andächtig vnd heilig genant wurdit.

Sage aber einer mit Aristotle/ daß das männlein vnder allen thieren/ starcker/ fürsichtiger vnd edler were dann das weiblin<sup>105</sup>/ Dem antwort noch wo ein fürtrefflicher Lerer/ Der heilig Paulus/ sagende. Die ding so der Welt thörech sein/ die hat Gott ihme erwölet/ auff das er die weisen schlände/ ja das er die Welt mit iher stercke zu nichten mache<sup>106</sup>/ so hat er die schwächere/ vnediere/ verschmähte ding erkorn/ vnd die ding angennomen/ die da nit warn/ auff das er was da were zerpräche/ Dann wo ist der man/ der an aller gab der natur hohter gewest sey dann Adam? nocht hat jhn ein weib gedemütiget/ Welcher war ye stercker dann Samson<sup>107</sup>? sein stercke ist von einem weib erobert worden/ Wer ward ye reiner vnd keuscher dann Loth<sup>108</sup>? Das weib hat jhn zur blutschandt bracht. Die andacht des Königs Davids/ wer hat sie ye verglichen? sein Heiligkeit vnd Gotsforcht hat ein weib verderbt<sup>109</sup>. Wo erfind sich ye ein weiserer dann Salomon? ein weib näret jn vnd verfürst jn<sup>110</sup>/ Was gleicht doch an gedult dem heiligen Job? Sihe als in der teuffel umb al sein gut bracht/ kind vnd gesind jme ertötet/ jhn selbst mit platern vnd geschwernen am ganzen leib verzeucht noch mag jhn niemandis zornig machen/ Allein das weib war in dem etwas freudel vnd mechtiger/ dann der Teuffel selbst/ vnd hat jn zufluchen bewegt<sup>111</sup>. Wo es auch zimblich were hieher zu diser vergleich-nuß Christi- (Eij) stum selbst anzuziehen/ Wiewol nichts weisers noch mächtigers dann er (dann er je die ewig weisheit vnd der gewalt Gottes selbest ist) So hat er sich doch von jhem Cananeischen weiblin überwinden lassen/ Als er sagt/ Es ist nicht gut das man den kinden das brot neme vnd den hunden geb/ darauff sie ihme dann antworte/ Ja Herr/ Doch so essen die hündlin die brosamlin/ die da fallen von dem tisch ires Herren/ Als nu Christus gesehen/ das er sie mit diesem Argument nicht überwinden mocht/ hat er sie gesegnet vnd gesagt/ Dir geschehe wie du begrest<sup>112</sup>.

Wer ist zum ersten begiriger gewest in dem Glauben vnder allen Aposteln/ dann eben Petrus? Diesen vnd nicht den geringsten Hirten der Kirchen/ hat ein weib verfüt das er leugnet<sup>113</sup>/ Vnd sagen gleich die Decretgiereten was sie wollen/ jhr Kirch möge nicht irren/ So hat doch ein weib die Römisch Kirch mit tapfier betrugknuß geäfft/ vnd ist Bapst worden/ Johannes der acht/ vnd in der zal der hundert vnd sechs genant/ aus Engelandt geboren/ vnd Agnes zuvor geheissen<sup>114</sup>.

Es möchte aber einer sagen/ angezogene beyspiel/ reichten mehr zu schmack der weiber/ dann das sic zu jrm lob dienlich wern/ Demselben werden nun die weiber auf diese weiß antworten/ So es sich zutrig/ das vnder vns daz ander/ entwiders des guts oder leibs schaden entpfählen/ so wolt ich lieber/ das du weder ich zu grund gehn solte/ vnd das nach dem beyspiel Jnnocentij des dritten/ der wie in sein Decretien verleibt/ also zu einem Cardinal der von dem Römischen stul ein legit war/ geschrieben verlassen hat/ Wo nu ich oder du zuschanden werden solten/ wil ich (Ejjy) lieber dein schmach dann die meine<sup>115</sup>. So ist auch in weltlichen rechten den weibern zugelassen/ das sie jnen selbst/ auch mit frembdem schaden helfen mögen<sup>116</sup>.

Die boßheit des weib/ würdt sie nit offt/ vnd eben viel mals/ in der heiligen Schrift gesegnet/ vnd höher gelobt/ dann die woltthat des mans? Würdt die Rachel<sup>117</sup> nicht gepreißt/ vmb das sie jhm vatter seine abgotter suchend/ mit einem listigen boßlin verfüret? Redt man der Rebecca nicht wol/ das sie durch hinderlust/ jrm son Jacob den segen seins vatters erlangt/ vnd hernach vil geschicklicher jhn anrichtet/ wie er dem zorn seins bruders entweichen soll? Es würdt der Raab<sup>118</sup>/ das sie die Jenigen/ so die kundischauffer Josue suchten/ betrugel/ zur gerechtigkeit geachtet. Die Jahl ist hinauß gangen/ gegen Sisare<sup>119</sup>/ vnd zu jm gesagt/ Kom zu mir her ein mein herr/ vnd als er wasser begen/ hat sie jhm aus einer laglen milch geben/ vnd hat jhn also ligend bedeckt/ Als er aber yetzt entschlaffen/ Ist sie heimlich hinein gangen/ ein nagej jhm durch sein heupt geschlagen/ vnd auff diese weiß den vmbraucht/ der sich auff jhm glauben/ jhr beholhen hett vnd vertrau/ vmb welcher irefflichen verretherey willen/ die Schrift sagt/ Gesegnet sei vnder den weibern Jahel/ vnd sie werde gesegnet in jrn iaber nackten/ vnd hüten<sup>122</sup>.

Nun lesen die Histori Judith<sup>123</sup>/ vnd mercken jre wort/ die sie zu Holoferne redet/ Vernimm (sagt sic) die wort deiner dienerin/ dann wo du

dem selben nachfolgs/ so würdt dich der Herr volkommen machen/ Also komenden/ wil ich dir alle ding verkünden/ also/ das ich dich mitten durch Hierusalem fire/ vnd du wüsst alles volck Israel haben/ wie die Schaff so hirten lōß sein/Ja nit ein hündlin sol (Ejjy) wider dich bellen/ dann diese ding sein mir durch die fürstichigkeit Gottes eröffnet<sup>124</sup>. Als sie nun diesen Tyrannen mit solchen schmeichelhenden worten entschlafft/ hat sie jn in den nackten verwundt/ vnd also das haupt Holofernus abgehawen<sup>125</sup>. Ich bit dich nun/ was bössers raths? Was greulichers betrugs? Was hinderlistiger verreterey möcht man erdencken? Noch so segnet/ lobt vnd erhebt die heilig Schrift diese fravuen/ vnd ist die boßheit des weibs/ viel höher vnd beser geacht worden/ dann der gutthätig mann. Hat Cain nicht ein gut werck gethan/ das er zu einem opffer die ersten blumen/ der aller besten fruchten vifgeopffert hat<sup>126</sup>? Noch so ist er eben vmb dasselb für Gott verworffen worden/ Hat Esau vbel gehandelt/ das er aus kindlicher treuer gehorsame/ seinem alten betagten vatter nach speiß jaget<sup>127</sup>? Noch wird er vnder der weil seines segens beraubt/ darzu von Gott verhaft. Oza<sup>128</sup>/ Dieweil er aus eyfer der Gotsforch/ die sich neygend vnd jetzfallende Arch heben wil/ würdt er mit gehem todt gestraft. Der König Saul<sup>129</sup>/ vmb das er die bestien vnd feysten peuten der Amalechiter/ Got dem Herren zu einem opffer behalten het/ ist er vom Reich verstossen worden/ vnd dem bösen geist zu peiningen vberantwort. Die Tochter Lotth/ werden der blutschande/ so sie mit ihrem vatter begangen entschuldigt/ dem truncknen vatter aber/ wirdt es nicht vergessen/ dann seine nachkommen/ werden von der gemein Gottes verstossen<sup>130</sup>. Item abermals so wirdt entschuldigt/ die mit vnzimlicher blutschandt vermailige Thamar<sup>131</sup>/ vnd wird jhr mehr gerechtigkeit zugemessen/ dann dem erziuater Judas/ Ja mit diesem vnzimlichen beischlaf- fesen/ verdienet sie die geschlecht lini vnsers Heilands zuerstrecken<sup>132</sup>. (Ejjy) Nun hin/ nun hin starcken standhaftien männer/ probiert mir mit ewer grossen witz/ vnd soujet der glerien künsten/ oder mit so vil beispiel das widerspil/ auch diese meinung/ das des mans boßheit besser sei/ dann ein woltthätig weib/ Warlich jr werden das nit erhalten mögen/ es sei dann das jr lauffent zu der Allegory/ vnd andern dann der worten auslegung/ mit dem jr man vnd weib in gleiche herrlichkeit pringen mögen/ Wir wollen aber/ wider auff fürgenomen wegk. Es ist ein gnugsam vnd auch das aller tapfers Argument/ mit dem einigen man wol anzeigen mag die erzelt fürtreffenlichkeit/ dieses aller seligsten weiblichen geschlechis der weiber/

Vnd ist eben daz Argument/ Das die würdigst aller Creaturn (deren kein würdigere gewest noch sein wird) ein weib gewesen ist/ Vnd das ist eben die Jungfrau Maria/ die ohn die erbsund/ frey empfangen/ Also/ das auch Christus/ so viel sein menscheyt antrifft/ nit grösser ist dann sie.  
Es ist auch dieses ein treffentlich vnd kraftig Argument/ Deß alle ding wissenden Aristoteles/ das dann also lautet. Wo das best diß geschlechts edler ist/ dann das best yhens geschlechs/ so erfolg auch/ das diß besser ist/ dann yhens geschlecht<sup>133</sup>. In welchem geschlecht ist die aller best die Jungfrau Maria. In männlichem ist kein grösserer jhe geboren odder aufgestanden/ dann Johannes der Teuffer. Wie viel vnd wie hoch vber- stift jhn nun die Jungfrau Maria? welche erhöhet ist vber alle Chör der Engel/ Das ist nun keinem recht glaubigen verborgen.

Man mag auch also Argumentieren/ Wo in einem geschlecht das bösest bösest ist/ dann das bösest im andern (Ezijir) geschlecht/ So ist das ein auch bösei/ dann das ander geschlecht. Nu so wissen wir yhe/ das die aller schindoste vnd bösest aller Creaturen der mann ist/ Ja ob es gleich der Ju- das were/ der Christum verathen hat/ von weichem Christus sagt/ Es were diesem menschen gut/ das er nit geboren were<sup>134</sup>. Oder ob es der zu- künftig Antichrist sein soll/ in welchem aller gewalt des Teuffels wonen wird<sup>135</sup>.

Vber das so lesen wir/ das in der heiligen geschrifft/ vil männer ewiger pein zugeurtheil/ da man nit find/ daz ye ein weib verdampft sey worden.

Zu diesem kompt auch die Praetogatua<sup>136</sup>/ vnd fürtreffung der ge- zeugknis/ an der natur der wilden thieren/ dann der vnder allen andern königlich vogel der Adler/ ist alweg ein weiblin/ vnd wirdt nümmer be- funden/ das ein männlin darunder sey<sup>137</sup>. Die Egyptier haben beschrieben/ das der einig vogel Phenix/ ein weiblein<sup>138</sup>. Hingegen der König vnder allen vergiffen Thieren/ den man ein Basiliscen nennet/ Vnd der vnder den sel- ben das aller schädlichst/ ist allein ein männlein<sup>139</sup>. Es ist auch darüber vn- möglich das er ein frewlein erwache.

Darzu so mag die fürtrefflichkeit/ frombkeit/ vnd vnschuldit des weiblichen geschlechts/ aus diesem Argument/ das der vrsprung alles bö- sen vom mann/ vnd gar nicht von weibern kompt/ überflüßig gnug ange- zeigt werden. Der erst erschaffen mann Adam/ ist so keck gewesen/ das er das gebot Gottes vbertritten/ Die thor der himel versperrt/ vnd vns all zumal der sünden schuldig gemacht/ vnd dem todt verbunden hat/ Dann wir all

haben gestind in Adam/ wir sein all inn Adam gestorben<sup>140</sup> / (Elijiv) vnd nicht in Eua/ Eins weibs erst geborner Sohn/ hat die thor der Hellen wider auffgestossen/ Des mans ertsgborner aber/ ist der erst Neidwurm/ der erst todischläger<sup>141</sup>/ welcher sich mit seinem verwanten plut vermailigt<sup>142</sup>/ vnnod an der Barmherzigkeit Gottes verzweifelt hat. Lanach<sup>143</sup> der man hat die zwifach ehe/ darumb das er zwei weiber genomen/ eingefür/ Ein man hat sich am ersten vol getruncken/ vnd ist bezecht worden/ das ist Noah<sup>144</sup> Dessen sohn Cham/ hat zum ersten die scham seines vatters ent- plöst<sup>145</sup>/ Der erst Tyrann vnd abgotterer war Nemroth<sup>146</sup>/ Der erst so ein eebrecher/ der sich mit vnzimblicher blutschand vermailigt/ ist ein mann<sup>147</sup>. Vber das/ so haben sich die männer am ersten mit den teuffeln verbunden/ vnd vngötliche kunst erfunden. Die männer vnd sön Jacob/ sein die ersten die ihenen Bruder verkauft haben<sup>148</sup>/ Pharao der Egyptier hat ersts die kindt getödt<sup>149</sup>/ Zum aller ersten haben die männer wider die natur gehurt/ Das bezeugen/ Sodoma vnd Gomorra/ die etwa namhaftige vnd behümpfe statt waren/ vnd von jhr buberet wegen zu grund gangen sein<sup>150</sup>.

Wir lesen auch/ das die männer aus freulem mutwillen/ vberal offi zwey/ oft mehr vnd viel weiber gehabt/ bei vielen geschlaffen/ Ehebrecher/ Hurer/ vnd also vieler kabß vnd Eheweiber mann gewesen sein/ als Lamach/ Abraham/ Jacob/ Esau/ Joseph/ Moses/ Sampson/ Helcana/ Saul/ David/ Salomon/ Assur/ Roboam/ Abia/ Caleph/ Aserus<sup>151</sup>/ vnd andere ohn za/ die all viel weiber genommen/ daruz ketzweiber vnd schnüren<sup>152</sup> geha- ten haben/ Ja sie seind an soichen vnd vielen Ehen nit bengig gewesen/ haben sich darzu/ darmit ihr mutwill erfüllt ward/ zu den dienstmagdien geleg/ Aber aus ge- (Fr) nommen die einig Bersabea<sup>153</sup>/ So finden wir niender/ daz ein weib sich nit hab bentugen lassen an einem mann/ Du würdst auch nit lesen/ das sie zweyn männer gehabt/ wo sie bei dem ersten jhrem man kinder erzeugt hat.

Dessen allein ist die vrsach/ das sie die weiber/ scham vnd keuschheit halben/ vil viel enthaltilicher sein/ dann die männer/ Darumb befindt sich das oftmals/ vnd vil weiber sich der mannen vnd jres beischlaften/ vñ des willen das sie vnfruchtbar warn/ entzogen haben/ jnen andere weiber zu- geben/ Als Sara/ Rache/ vnd anderer viel noch vnbarhaftere/ die den mannen jre dienstmagd zugelegt/ ein nachkommende frucht zuerweken. Aber ich bit dich zeige mir an/ welcher ye vnder den männer/ wie al/

kalt/ vnfruchtbar/ vnd zun weiß geschäftien vntaugentlich er ye geweschen/  
das er so trew vnd gütig erfunden worden sey gegen seinem weib/ das er jr  
an sein stadt einen zugeben/ der da jhr gebeertaffie muter/ mit seinem  
fruchtbarn samen besprenge.

Vnd wievol wir lesen/ das Lycurgus vnd Solon vorzeiten solche gesetz  
satz gegeben haben/ Nemlich/ Wo einer eins volkommen alters/ vnd zu dem  
beyschaffen vnugentlich zu ehelichen wercken zuträug/ ein junge tochter  
neme/ Das derselben tochter zugelassen aus den verwantien etwa ein  
starcken vnd guisitigen jüngling zuerwollen/ mit welchem sie freundlich  
tren/ vnd spileit/ Doch das die frucht so daruon kâne/ dem man  
zugeschrieben/ vnd das so erwüchse/ weder frembd noch ehebrecherisch  
geheissen würd<sup>154</sup>. Also lesen wir wol/ daß das gesatz auffgesetzl/ aber nit  
gehalten worden/ vnd das nit so gar aus vnmilie der männer/ als aus ent-  
haltlichkeit des weiblichen geschlechts/ die solichs abgeschlagen haben.

(Fy) Darzu so sein noch vnzauber viel/ vnd die aller enthaltilisten  
weiber/ die mit fürnemer schamhaffie/ mit ehelicher trew vnd liebe alle  
männer weit vbertroffen haben/ Als da ist Abigail das weib Nabal/ Ar-  
thenisia Mausol/ Argia Polinicus aus Theba/ Tulia Pompei/ Portia Catoni-  
sis/ Cornelia Grachi/ Messalina Sulpijia/ Alcestia Admetis/ Hypsicratea/ der  
gemanel Mithridatus/ des Pontischen Königs/ Dido die erpawerin der statt  
Carthago/ Die Römisich Lucretia/ Sulpitia Lentuli etc<sup>155</sup>. Es sein auch an-  
der vnendlich viel/ dern Jungfrauenschaft/ scham/ eher/ lieb vnd trew/  
auch mit dem tod nit verwandelt werden mochten/ deren kommen mir eben  
etlich zum ebenbild entgegen/ Althalanta/ Calydonia/ Camilla/ Volcaya/  
Iphigenia aus Griechen/ Cassandra Cristeis<sup>156</sup>. Zu den kommen die Lacc-  
demonischen/ Spartanischen/ Milesischen/ vnd Thebanischen jungfrauen/  
vnd ander ohn zal viel/ die vns der Hebreer/ Griechen/ auch anderer gro-  
ben Barbarischen vöcker Historien anzeigen/ welche oftmaul die Jung-  
frauenschaft/ vnd jhr eh/ höher dann die Königreich/ ja kostlicher dann das  
leben geschätzit haben.

Wo man aber vnder den weibern kindliche trew ersucht/ so erzeigen  
sich vnder andern/ Claudia/ die Nonn Veste<sup>157</sup>/ welche sich so ehrlichen  
gegen jrm vater gehalten/ vnd dann das ehegnant/ vnd der gemeinen fra-  
wen tochterlin/ mit der liebtha/ so das jrer muter/ die im kercker lag be-  
wiesen hat.

Es möchte aber ein neidwurm wider diese ding/ die vogelerathnen  
ehern/ vnd die verderbliche lieb/ etlicher als Samsonis/ Jasonis/ Deiphobi  
Agamemnonis<sup>158</sup>/ vnd der gleichen anzichten/ Da er gewißlich/ so er die au-  
gen (Fijr) recht auffheit erfünde/ das die weiber vnrechtlich angelegt  
wurden/ Vrsach/ einem frommen man ist nie kein boß weib zuhanden ge-  
stossen. So hat auch keiner kein boß weib/ er sei dann ein boßer man/ vnd  
begibt sich oft das solchen gesellen/ frone/ gute weiber zukomen/ die sic  
hernacher mit jrm eignen last verderben. Lieber gedenkstu nit/ wo den  
weibern verhengt worden wer/ daz sie gesatz gemacht hetten/ wie jnen zu-  
gelassen gewesen/ das sie gewalt gehapt hetten/ alle geschichten vnd Histo-  
rien zubeschreiben/ was vnd wie viel grausamer Tragedien/ erschrecklicher  
handlungen/ würden sie von der vnschatzbarn boldheit der männer be-  
schrieben haben? Dann vnder jnen je vil todtschläger/ reuber/ fälscher/  
brenner/ verräther/ vnd andre boß kind/ etc. erzalt werden/ Deren nun et-  
liche zu den zeiten Josue/ auch bei der Regierung Davuids des Königs/ so  
mit grosser schar raubien/ das sie auch in vielen jnen rothen/ hauptleut  
vnder jnen aufworfien/ Ach es sein noch heut zu tag derselbigen  
kautzen/ alle winckel vnd ecken vo/ Dather kompt/ das alle thorn<sup>159</sup> voll  
vbelheter stecken/ das alle galgen voll dieb vnd todter scheilnen hangen/  
also das sie sich gleich von den last beugen.

Dargegen/ so haben die weiber alle freien kunste/ alle tugent/ alle  
wolthat erfunden/ das dann solcher künsten vnd tugenten benambsungen  
selbst anzeigen/ Vrsach Sie werden fürnemlich mit dem namen genant/  
Dessen letzter außgangk/ weiblicher art/ sich am meisten zu reumpf/  
Vnd tregt sich hierinnen auch dß gedencwdig stücklein zu/ das der  
vmbkeyß dieser weitten ganzen Welt/ von weibern sein namen ererbt hat/  
Als nemlich/ von Asia der wasser frawen vnd gmahel Japeti<sup>160</sup> (Fijv) Von  
Europa der tochter Agenoris<sup>161</sup>/ Vnnd dann von Aphrica (die man auch  
Lybiiam nent) der tochter Epaphi<sup>162</sup>/ vnd wie man es jha anschickt/ wann  
man gleich alle Exempel der Tugenten überlaufft/ so befind sich doch all-  
weg/ daz die weiber/ die fürnembst statt/ in derselbigen behalten haben. Es

war ein weibßbild/ das am aller ersten Gott dem Herren/ Es war die Jung-  
frau Maria selbst/ die ihr Jungfrauenschaft zubehalten verlobet/ darmit  
sie auch erlangt/ ein mutter Gottes zu werden.

Ye vnd aweg/ so haben die weiber/ welche Propheceiet haben/ den  
geist Gottes reichlicher bei jhnen gehabt/ dann eben die männer/ Das sol-

lichs wahr sey/ bezeugen Lactantius<sup>163</sup>/ Eusebius<sup>164</sup>/ vnd Augustinus<sup>165</sup> auch/ von den Sybillen genugsam/ Dergleichen Prophetin ist gewesen Maria ein schweſter Mosi<sup>166</sup>/ An statt des gefangnen Hieremias/ da ward er wocket sein baß Olida<sup>167</sup>/ die haußraw Sellum des hohen Priesters/ die dann dem volck Israhel/ das gleich zu grund gehn wolt/ künftigs/ mer dann ye kein man warhaftigklicher verkündet.

Laßt vns gleich die Heilig schrift gar durch suchen/ noch werden wir alweg befinden/ das die bestendigkeit der weiber/ dern sie sich alweg im glauben/ vnd in den tugenten gebraucht haben/ mer dann die beharrung der männer globt wurd/ Fürnemlich an der Judith/ Hester vnd Ruth/ die so hoch verehret worden sein/ das auch etlichen büchern in der heiligen schrift ihre namen zugelegt sein/ Vnd wiewol der fromm Abraham glaubens halben/ das er Gott so wol vertrawet/ der gerecht zugenanmet ward in der geschrift/ so würdt er doch dem weib vnderworffen/ vnd jme durch des Herrn stimm also geboten/ In allen dingien was dir Sara sagt/ da hör stimm<sup>168a</sup>.

(Fijir) Auf diese weiß hat auch Rebecca festiglich glaubt/ Dann als sie dahin gath den Herren zu fragen/ entpfahet sie auch ein verdiente/ vnd ihm glauben gleichwürdige antwort/ auff diese weiß. Zvey geslechte sein in deinem leib/ vnd zwey völcker werden sich von deiner geburt theylen<sup>168</sup>. So hat auch die arm wiwe zu Sarepta<sup>169</sup> dem Helia glauben geben/ wiewol er jr gleich ein schwär sach versage/ Aber Zacharias wirdt vmb sein glauben gestrafft von dem Engel/ derhalben er hernacher erstummet<sup>169a</sup>. Da sein weiß Elisabeth (die mit der stumm vnd ihrem schwangern leib künftigs verkündet) das sie so trewlich glaubt/ hoch getobt wirdt/ aber noch viel mer gepräßt/ das sie die aller seligst Jungfräuen Marian lobend/ Also anspricht: Selig du/ die du geglaubt hast/ was dir vom Herren gesagt worden<sup>170</sup>. Also bekennet Gott den Herren/ vnd veriahe ihm grosken preiß/ Anna die Prophetin<sup>171</sup>/ nach der eröffnung so Symeon<sup>172</sup> geschach vnd redet glaublichen von dem Herren/ gegen allen denen die sie hören wöllen/ vnd der erlösung Israhel gewärtig waren. Es hat auch Philippus der Euangelist in Cesarea vier töchter gehabt/ die haben all ge weißsaget<sup>173</sup>. Was soll ich nun von jenem Samaritanischen Weiblein sagen/ mit dem Christus dort bei dem brunnen redt/ Ja sich also mit ihr sprache/ das er von dem glauben des glaubigen frewlns/ so wol ersetzt ward/ das er der Apostel speiß/ die sie ihm brachten/ nit mehr essen wölt/

Hierzu schmitckt sich der glaub des Cananeischen<sup>175</sup>/ darzu ihens weibleins das den blutlauff erlitt<sup>176</sup>/ War mit der glaub vnd die vrgicht<sup>177</sup> Marthe<sup>178</sup> gleich der bekannuß Petri? So bezeugt vns die heilig schriff/ vnd das Euangelion selbst/ die groß bestendigkeit des steiften (Fijir) glaubens Marie Magdalene/ Dann als die Priester/ vnd Juden Christum an das creutz brachten/ da weyn sie bei dem gecreuzigten<sup>179</sup> sic kaufft salben/ laufft darmit zu dem grab/ sie sucht jn an dem ort/ dahn man jhn gelegt hat/ sie fragt ein gartner/ In dem erkent sie jm Got widerumb/ Wie schnell laufft sie zu den jüngern/ vnd verkündt jnen die auferstandnuß/ aber die Jünger zweiffelen/ an dem das sie fürwar wußt<sup>180</sup>.

Was solt ich von der heiligsten fräwen Priscilla<sup>181</sup> sagen/ die da Apollinem den Apostel/ vnd in gesetzen den gieristen mann/ der Chorintier Epischoff vnderwiesen hat/ Es hat sich auch der heilig lerer gar nicht geschamt das jhnen so er in seiner kirchen fürtrug/ von eim weib zu lehren.

An dieses hecke nun die gedult in der marter/ die verschmähungen des tods/ mit denen die weiber die bestendigkeit ihrs glaubens bezeugt haben/ Also das du findst/ daz an der zai nit weniger weiber sein dann manner/ die alle marter vmb des glaubens willen erlitten vnd bestanden haben/ Darumb were es vnbillich hie zuuerschweigen/ (was sich beide Christlichen gemeinden zu Lyon vnd Wien<sup>182</sup> in Frankreich/ wie man bei Eusebio im fünften buch Historie Ecclesiastice/ am ersten Capittel findet) gegen den Christen inn Asia vnd Phrigia/ vonn Blandina<sup>183</sup> der heiligen Frauwen thūmea/ Vnd dann wie die gedechnuß würdigenn Mütter/ Nermlich Felicitas die Rhömerin<sup>184</sup>/ vnd dann die Machabeererin<sup>185</sup>/ so mit grosser gedult/ mit leiblichen augen ihre Söhn (dem jede sieben het) durch grausame marter sterben sahen/ da sie mit ihrem ermanen vnd trosten noch behertziet/ darzu zum tod knuer machen/ Sie selbst auch/ sich in Gott (Fijir) alles vertrüstende/ gaben sich nach dem tod ihrer söhn in Christo/ vnd vmb des väterlichen gesetz willen/ in alle pein/ mit deren sie hernach verzert wurden.

Hat nicht Theodolinda<sup>186</sup>/ Garibaldi des Beyrischen Königs Tochter/ Egiluphum ihren Gemahel/ sampt dem ganzen jhrem Longobardischen Königreich/ zum Christlichen glauben bekert?

Hat nicht der heyrath Gysels<sup>187</sup>/ Heinrichs des anderen Rhömischen Keyzers schwester/ Stephanum/ jhren gmahel sampt dem Gantzen Königreich Vngern Christo gewonnen?

Gotheitida<sup>188</sup> / die Tochter Hilperici des Burgundischen Königs/ Jst sic nicht ein vsach das Clodaueus Ihr Ehewürt/ sampt der gantzen Kron Franckreich/ die Religion Christi animupt?

Sihe ein schleicht arm gefangen dienst weibl bekeret von abgotterischer vercherung/ erst die Königin in Iberia/ darras erfolgt/ das hernach der König desselben landts/ sampt allem seinem volck/ Christum den waren Sohn Gottes verehren/ vnd gewint also ein schlechte person/ wie die vorigen/ ein groß volck dem Teuffel ab<sup>189</sup>.

Darzu so ist dieses aller andächtigst geschlecht/ alle einig/ odder am meysten/ das/ inn dem/ auff den heutigen tag/ der wahr glaub/ vnd die jnmwerende werck der andacht und Gotsforcht erscheinen.

Vnd einem jeden den zweifel abzustricken/ Ob doch das Weißbildt eben so wol alle dinng vermoget/ das die meiner zuthun mechtig sein/ so wollen wir die sach mit beispiel austreichen/ damit wir dann begreiffen mögen daz nie kein eerlicher schinpar<sup>190</sup> thal/ in einigerlei geschlecht (Filij) der tugenten/ von den mannen verbracht worden/ das der gleichen nicht eben so wol und ehrlich von weibern volenzogen sey.

Vor zeiten bei den Heiden/ da haben in dem Priestertumb geleucht/ Melissa die Pfaffin Cybeles von dem namen sein hernach/ derselbigen Gottin pfaffin/ al Melisse genant worden. So ist gewesen Hypercaustria ein Priesterin Minerue/ Mera Veneris/ vnd Iphigenia der Göttin Diana/ So sein auch die pfaffinen Bach/ durch viel namen bekannt vnd getobi/ Also das sie Thyades/ Menades/ Bache/ Ciades/ Mimallonides/ Aeonides/ Euchaydes/ Bassarydes/ vnd Triaterides<sup>191</sup>. Bei den Juden/ da ist auch Maria die schwester Mose/ sampt dem Aaron/ in das heilig gmach gangen/ vnd für ein Priesterin gehalten worden<sup>192</sup>. In vnserer Religion aber/ wie wol den weibern das priesterlich ampt versagt ist/ so wissen wir dannnoch/ das in den Historien angezeigt/ darz ein weib vnnder dem verhalten geschlecht zu dem Bapsthumb kommen<sup>193</sup> / So sein auch die nit so verächtlich/ die wir vnsern allerheiligsten Abissinen vnd Nonnen finden/ welche auch die alten Priester zu nennen sich nie verdriessen liessen.

Bey allerley volckern haben erieucht in der weissagung Cassandra/ Sybille/ Maria die schwester Mose/ Delborai/ Holda/ Anna/ Elisabeth/ Die vier Tochter Philipp/ auch vil ander/ denn gedechnuß newer/ als Brigida<sup>194</sup> vnd Hildegart<sup>195</sup>. Darzu so seindt in der vñberwindlichen kunst der beschwörung/ guter vnd böser geyster/ die man Magiam nennet vor andern/ Cir-

ces<sup>196</sup> vnd Medea<sup>197</sup> hoch berümpfi gewesen/ ja mit jrn wunderbarlichen wecken/ so sie getrieben/ haben sie den Zoroastrem<sup>198</sup> selbst/ (viewol (Gr) man glaubt/ er hab die schwartz kunst erfunden) überwunden.

Hierüber so sein inn der Philosophy berühmt gewesen Theano/ so der sect Pythagore anhingen/ darzu Damo die tochter Pythagore/ welche inn auslegung ihres vatters spruchen/ ganz geschwind vnd gepräßt gewesen/ Item Aspasia vnd Diotima/ deren Jünger Socrates gewesen ist/ Mantinea vnd Philesia/ Axiochia beide discipeln Platonis/ So preßt Plotinus Geminam/ Amphicteam lobet er/ Lactantius berhumpf Theisten. Es erfreuet sich die Christlich Kirch/ inn der helligen Catharina/ die noch ein junges töchterlin/ alle weise leute zur selbigen zeit weit vbertroffen/ vnd überwunden hat. Vnd darmitt wir hic/ Zenobie der Königin/ vnd jüngerin Longini des Philosophen nicht vergessen/ so ist zu erzeilen/ das vmb ihrer verschwendlichen kunst willen/ Is vmb jhren grossen verstand/ den sie inn der geschrifft hett/ ist sie zu mehrerm rhum/ Ephinissa zugentamt worden/ deren heilige werck vnd bücher Nicomachus/ in Griechische sprach gebracht hat<sup>199</sup>.

Nun wir wollen fort schreitten/ zu dem gedicht der Poesie vnd dann zu dem zierlichen Reden/ Schawe vns kommen entgegen Arnesia/ mit dem zunamen Androginea/ Hortensia Luciae/ Valeria/ Capiola/ Cornificia die Rhömerin/ Sappho Corinna/ Erinna aus Theia/ oder Theteia/ die da Epigramista zugenanbt worden. So findet man bey Salustio von der Sempronnia von Calphurnia bei den rechtgerierten/ Vnd wo noch neutigs tags den weibern vnuerbotten were/ die schrift zu lehren/ so hetten wir noch weiber/ die an kunst scheinbar/ vnd in der leer fürtrefflicher weren als die menner<sup>200</sup>.

(Gv) Was soll ich von dem sagen das man sich/ das vast aller künsten Rabt/ mit natürlicher angeborner geschicklichkeit der weiber gar erlegen werden? Die jhenigen so sich in der Grammatica vnd kunst des recht redens hoch berühmen/ als ob sie durch die Grammatick lehrmeister wern des redens/ werden sie nit von den weibern überwunden? Leren wir nit vil bas-

S. 14  
ser reden von vnsern müttern vnd seugammern/ dann von den schulmeistern? Hat nit die mutter Cornelia<sup>202</sup> die aller treffentlichste red/ ijer Sohn Grachorum am erson formiert vnd angerichtet?

So hat Sylem den son Aripithi des königs aus Scythien/ Istrinei sein muier<sup>203</sup>/ die Griechisch sprach gelert/ haben nicht allweg die kinder mütt-

terliche sprach behalten/ ob sie schon inn andere länden gefürt worden sein? Vmb dieser vnd anderer keiner vrsach willen/ haben Plato vnd Quintianus<sup>204</sup> so fleißig von ersuchung einer seugammen zu den Kindern geschrieben/ damit der Kinder zunge/ recht vnderschiedlich vnnd wo angerichti würde zu der rede.

Nun wolau/ werden nit die Poeten in Jrm märlin vnd erdichten fablen vberwunden?

Die Dialectici/ so alle ding wissen wöllen/ werden sie nit mit jrm zänckischen gschweitz von den weibern erlegt.

Es ist kein redtner ye so gut vnd so redtsprach/ das er nun ein leichtfertig weiblein betriegen odder überreden möge.

Weicher Arithmeticus/ ob er gleich außrechnet/ wie viel sterren am Himmel/ möchte je so falsch rechnen das er das weib dem er schuldig/ vmb ein heller beteuuschen mög.

Was singers odder Musicus/ hat je ein weib mit gesang vnd lieblichkeit der stumm fürtroffen?

(Gijr) Die Philosophi/ Mathematici/ Astrologi/ die doch wissen was Gott selbst thut/ geben sie nit etwa ein vnnduzern rath/ dann erwian ein schlecht bawren weiblin fürtrug?

Wie oft/ ja zum offtermal begibt sich daz ein alte vettel/ den berhimpsten artzt mit artzney zuschanden macht.

In summa/ der aller weisest man vnder andern allen (sol man anderst dem Pythischen orackel etwas glauben) Socrates hat sich nit geschämpft in seinem alter/ etwas von emm weib zu lernen/ sonder Aspasie fleißig vffgemerkt/ Wie dann auch der thewr Theologus Apollo nit gescheucht hat/ von Priscilla (wie man am buch der Apostel geschicht am achtzehenden Capitel findet) vnderwiesen zu werden.

Sucht man aber etwa fürsichtigkeit vnder den weibern/ so geben des selbigen gute Exempel/ Epis die haußfrau Saturni<sup>205</sup>/ welche mit fürsichtigkeit ije drey sön vor dem tote errettet/ darumb ein mutter der göter genant würdet. Es hat auch Terentia Emilia<sup>206</sup> das selv wol bewisen/ welche ihrem mann das bulen wissend vertragen hat/ damit der so den Römischen gemeinen nutz erhielte/ nit beschuldigt wird/ als ob er sich selbst nit enthalten möcht. Dergleichen hat Platina<sup>207</sup> die haußfrau Traiani/ wie Dion Cassius schreib/ sich so weißlich gegen dem Römischen volck

erzeigt/ in dem höchsten gwalt sich so frömlich vnd wol gehalten/ daz kein mensch nie ab jhr klagen mögen.

Es hat auch den weibern/ weder witz noch vernunft die größten königreich zu regiern nie gemangeit/ das bezeugen Amalaßunta<sup>208</sup> die königin der Ostrogothen/ welch[er] nach Dieterich von Bern/ jrem son Aialrico/ oder Adelreich als ein muter daz Italianisch reich tapffer vnd treulich vf (Gijr) hielt/ wiewol er jhr hernach schlecht ding lohnet. Item Delbora<sup>209</sup> die aller fürsichtigst/ vnd ein weib Latibidoth/ hat als man im buch der Richter lißt/ nach dem Aloth etwa lang vnd bei xl jaren über Israel regiert/ vnd die kinder Israel stiegen auff zu jhr inn ein jeglichlich vrtheyl/ vnd eben die self/ als Barach den streit wider die feindt abschlug/ ist sie zu einer heuptmannin erwölt worden/ hat die feindt er tödt/ in die flucht geschlagen/ vnd den sieg heim bracht/ Man lißt auch in der Histori der König das Athalia die Königin<sup>210</sup> regiert/ vnd sieben jar zu Hierusalem gerichtet hat. So hat Semiramis<sup>211</sup> nach dem todt des Königs Nini/ so viel vdicker xl/ jar regiert/ Es wirdt auch inn den geschichten der Apostel gedacht/ das die weiber als königin in Etiopia/ vast alle weg regiert ganz mechtig/ fürsichtig vnd Caudaces<sup>212</sup> genant worden/ von denen schreibt nu Josephus der wahrhaft Historischreiber grosse wunder/ Daher kompt auch Nicaula die Königin [von] Saba<sup>213</sup>/ die von end der welt kam zuhören die weißheit Salomonis<sup>214</sup>/ die auch mit gezeugnus des Herren/ alle männer zu Hierusalem verdammen würdt/ wie dann auch Matheus<sup>215</sup> vnd Lucas<sup>216</sup> bezeugen. Es ist auch Technites<sup>217</sup> ein ganz witzig weib gewesen/ die den König David mit reden vnd fragen häfftet/ durch rettersch<sup>218</sup> beredy/ durch beispiel militiert vnd senftig/ So seindt auch hie nit zu vbersehen/ Abigail<sup>219</sup>/ vnd Bethsabee<sup>220</sup>/ dern die ein vnnd erst jhren man/ vor dem zorn Davids des Königs vernüt/ vnd nach dem absterben Nabas/ ein Königin vnd Davids weib worden/ Die ander aber Salomonis Mutter/ die jhren son das Reich ganz weißlich erlangt hat.

In erfindung der künsten handwerk/ vnd anderer (Gijr) sachen/ so geb ich ein beyspiil/ Jsis die bey den Egyptiern/ die buchstaben vnd den ackerbaw erfunden/ Als dann Minerua bei den Griechen den Ölbaum/ vnd die kunst angezeigt. Nicostrata<sup>221</sup> aber hat den Latinern ihre buchstaben fürgetragen/ vnd andere ohn zal hie zu lang zu erzelen.

Die weiber haben auch vnder jhnen gehabt/ welche die aller schötesten stett erbawen/ die höchsten Monarchien vnd keiserthum der welt ange-

nicht haben/ Als Semiramis<sup>222</sup> die da Babylon erbauen vnd regiert/ Dido<sup>223</sup> die Carthaginem vnd jhren gewalt auffgericht. Die Amazones<sup>224</sup> so inn streitten gultig/ anheims ein groß Reich versehen.

Du findest auch/ das vnder den weibern/ in schlachten vnd streiten weiter gewesen sein/ die da herrliche thaten gestiftt haben/ Als Thomiris die königin der Massageter<sup>225</sup>/ die den Monarchen Cyrum erlegt hat. Item Camilla der Volscier königin<sup>226</sup>/ welche den Rutulis widder Eneam zu hülff kam/ Item Valiscsa<sup>227</sup> die das Bömischi Hertzogthum etwa mit starcken gewalt bei sieben jaren versehen hat/ Ich geschweig der hörfürerin Panudes in India<sup>228</sup>/ der Amazoner/ der Candaces/ der Lemnier/ Phocenser/ Chier/ vnd Persier weiber<sup>229</sup>.

Auch lesen wir von andern viel durchleuchtigen weibern/ die mit jhren wunderbarlichen kraftien/ jrm valerlandt vnd Nation/ eben da jederman alles heil in zweitteil stundt/ zu hilf kommen sein/ vnder welchen dann Judith ist/ welche Hieronimus mit diesen worten lobt/ sagend/ Jhr sollen annehmen Judith die witwe/ zu einem Exempel vnd ebenbild der keuscheit/ vnd rüffen sie aus mit ewigem rhum ijer überwindung<sup>230</sup>/ Dann die hat der/ der da ist (Gijij) ein widergeleiter der keuscheit/ mit solcher kraftt vnd tugen begabt/ das sie nit allein den weibern/ sonder auch den mannen zu einem ebenbild were/ vnd hat jr verlithen/ das sie den soilt zum seyl bringen/ der sunst von allen unverbindlich war/ Ja das sie soilt den vmbringen/ der von niemandt anders zuerlegen war/ Darzu so lesen wir das auch ein weises weib<sup>231</sup> den Joab berhuff<sup>232</sup>/ jhme alda Davids feinds haupt in die hand gab/ Also Sebam tödte/<sup>233</sup> vnd Abielam<sup>234</sup> jr vatterlandt beschütze/<sup>235</sup> die dann ein heupstat vnd Mutter war der statt Israthel. Item ein weib<sup>234</sup> warff ein stück ziegels von eim tach/ Abimelech auf das haupt/ verwundet jhn/ vnd zerschmattet ihm das hiern/ damit die rach Gottes volziehend/ darumb das er vbeis vor dem Herren gestifft wider seinen vatter/ da er siebenzig seiner brüder vff eim stein zu tod schluge/ Also hat auch Hester<sup>235</sup> der gemahel des kñigs Asueri/ nit allein jr volck von dem tod vnd der schändlichen ster erlöst/ sonder es mit höchsten ehren geziert/ Item als die statt Rhom von den Vossern/ mit dem Hauptman Cn. Martio Coriolano belegt ward/ hat Veturia die mutter Coriolani<sup>236</sup>/ ein alte frauw die staty/ so die menner nimmer beschützen mochten/ mit straff des sons erhalten/ Item als die Rhodiser nach dem tod Mausoli/ Arthemisiam<sup>237</sup> die leidige königin zu wasser überzohen/ Da hat sie jhnen die gantz Armat abgewun-

nen/ die Schifffrüstung genommen/ die Insel beherscht/ vnd in der statt Rodis/ mitten auff dem platz/ damit sie jn ein ewig anuncial<sup>238</sup> anbrennet/ jr ein seulin auffgericht. Wer wolt aber dß töchterlin<sup>239</sup> gnug loben/ wer wolt jrn Adel (wiewol sie von niderm geschlecht erporn/ vnd chwo der schwein hütet) hoch gnug preisen/ Das im 1429. jar/ als (Gijij) die Engellender das Königreich Gallie gar eingenommen hetten/ wie ein Amazoneerin/ die wehr erwischt vornen an der spitzen/ das hör lang fürt/ so strenglich/ lang/ vnd glücklich gestritten hat/ das es in viele schlachten die Engellender überwindend/ den Franzosen jr verloren königreich widerumb zu stelltet. Der thaten halben/ damit sie in ewiger gedecknis blieb ist jr in Genabo (daz man jzt Orlens nennt) auff der bruck die vber das wasser Luora<sup>240</sup> (etwo Ligeris genant) sein seulin vffgericht worden. Ich möcht auch noch viel vnd on zal andere/ aus der Griechischen/ Lateinischen/ Hebraischen/ Barbarischen/ so alten vnd neuen Historien/ Edie/ Durchleichte weiber erzeln/ Das aber dß büchlin nit geschwätzlynd gar zu groß werde/ hab ich mich der kurtz hierinn beflossen/ Dann zu vor so haben Plutarchus/ Valerius Maximus/ Bocatius vnd vil andre/ eben vil von thaten der weiber beschrieben.

Ich bin auch ein mal nit so hofftig vnd ehrgeitzig/ das ich vermeine/ ich wolt den vnendlichen adei/ vnd das herlich flürtreffen weibliches geschlechis/ sampt so viel vilfältiger tugen/ in so kleine red schlessen/ Daher kompt dann das ich nit so viel von weibern gesagt/ als viel ich verschwiegen hab/ Dann wer wolt doch genug verstands haben/ so vnzalbar lob der weiber an tag zu bringen/ das sein gnug were? Dann an dem weißbildt sein alle geschlechter/ darzu der gemein nutz gelegav/ all vnser vnd alles menschlichen geschlechts erhaltung ruhet in dem weißbildt/ da es sunst in kurtze zu grund gehen müßte.

Dieses alles/ das ist nu dem erpawer der statt Rom dem König Romulo vnuerborgen gwesein/ dann als er in mangel stand der weiber/ hat er nit gescheut mit den Sabinern (Gijij) (den er ihr töchter nam) vmb des willenn ein krieg anzuhueben/ je die aller häfftigst schlacht gethan/ Vrsach/ er erkant wol/ das ein soch reich wo weiber mangelten/ in kleiner zeit zu scheitern gieng/ zum letzsten auch/ als die Römer das Capitolium durch eroberung der Sabiner verloren hetten/ vnd jetzt mit aufigerichten fändlein/ vff allen platzten zu dem gräulichsten gestritten wardt/ ist durch entzwischen

lauffen der weiber/ beider theil des kriegs stillgestanden frieden gmacht/  
vertrag vffgericht vnd die freundschafft ernewert vnd gemehrt worden.  
Damit nun Romulus nit vndankbar erschien/ hat er mit zulassung  
wissen vnd willen der Römer/ die hōue in Rom nach den weibern ge-  
nant<sup>241</sup>.

Item in offne taffel ist eingeschrieben worden/ das kein weib/ weder

mahn noch gartkuchen halten dorfft<sup>242</sup>.

Darzu verboten/ daß das weib vom mann/ hinwider der mann vom  
weib **kein** gab nemen sol/ damit sie erinnert würden/ das beider güter jrn  
in gemein vnd vnzertheit were<sup>243</sup>/ Daraus nu eruolgt ha/ das die/ so ein  
braut heimfürten/ sagen hiessen/ Wo du Caius/ da wirdt ich Caia/ wo du  
herr/ da wirdt ich frawe/ wo du meister/ da wirdt ich gebieiterin sein<sup>244</sup>.

Item hernach als die König aus Rom vertrieben waren/ vnder der  
hauptmauschafft M. Coriolani die Volszier mit jren legionen/ sich vff ein  
meyl nach zu der stadt gelegeret hetten/ vnd sie widerumb durch die weiber  
abgewend wurden. Hat man der grossen wolt hat halben ein tempel vffge-  
richt vnd in gedechnus dieser that/ jme den namen geben/ ein tempel des  
weiblichen glucks<sup>245</sup>. Es ist jnen auch aus gebot des Senats mancherlei  
freiheiten verliehen/ grosse würde zugemessen worden/ vnder denen nu et-  
lich vnd nemlich diese sein.

(Hr) Das sie im weg oben an vnd höher dann der mann gehn sollen.  
Das ein jeder gegen jn auftiehn sol/ vnd ihnen aus dem weg weichen. Das  
sie mögen purpur kleider an tragen/ mit vergullen pläginen<sup>246</sup> vnd brämb-  
den<sup>247</sup>. Das sie Perlen/ ohrn/ halß/ Arm/ vnd fingering/ golden ketten/  
sampt anderm geizert zu jrm geschmuck brauchen mögen/ Es ist auch  
mit der nachkommenden Keyser gesatz verhütle/ so oft etwa an einem  
orth/ eiliche kleider zutragen verboten werden/ das die weiber vnder dem  
selben nit begriffen werden. Item mit erbfall vnd nach kommen/ sein sie auch  
begabt<sup>248</sup>. Jn ist auch zuglassen/ das man jr leych mit gemeinem lob/ wie  
der männer vnd edelleut halten vnd verbringen mög/ dann als Camillus  
verlobt/ er wolt dem Gott Apollini ein gab senden/ vnd nit so viel goldts im  
der Statt auffgetrieben werden mocht/ haben die weiber frey willig jren  
schmuck vnd kleynoitter dargeben<sup>249</sup>. Es haben auch die außlendigen die  
weiber auch verehrt/ dann in dem krieg den Cyrus wider Astygen<sup>250</sup> füret/  
wurd/ als sie zu schlählen kamen/ das hör der Persier in die flucht gedrun-  
gen/ als solchts die weiber ersahen/ haben sie jnnen schmälich zugeretd/

darumb sich die Persier schanden halben widerkerend/ also den sieg er-  
langt/ haben/ Vmb dieser sach willen/ ist durch den Cyrum vffgesetzit wor-  
den/ das die Persier König/ wo sie in ein statt reitten woltent/ einem jeden  
weib ein gulden schäncken sollten/ das hat nun der groß Alexander<sup>251</sup>  
gethan/ der die selv gewonheit gehalten/ vnd zwey mal in die stat kommen/  
alweg die gab ausgeteyll vnd befolhen/ man solle den schwangern die ga-  
ben duppeln.

Also sein die weiber/ von den alten königen der Persier/ vnd dann von  
den Rhömern/ gleich im anfang des Rhömischen auffgangks/ mit allerley  
vercherungen/ (Hv) Gechirt worden/ Es haben sie auch hernach die keiser  
nit minder vereert/ Dann in den satzungen Justiniani find sich/ Das er sein  
weib/ als er die gesatz zusammen trug/ darab vmb rath angesprochen vnd  
gewölt das sie darbey sei. Das recht sagt auch andersto. Das weib erga-  
stet in verdienst ehren/ damit vnd sie desselbigen scheins entpfunde/ auf  
das sie eben so hoch geacht werde/ als hoch der mann erhaben ist. Also  
würd des Keyzers gemahel ein Keyserin/ des Königs ein königin/ des fürsten  
ein fürstin/ vnd wie er/ also sie auch/ die aller durchleuchtigst durchleucht/  
vnd hoch geborn geheissen/ sie sie ja in was stand es sei geborn/ Vnnd  
sagt Vopianus also.

Der Kaiser/ der ist der gesatz entledigt/ Augusta aber (das dann die  
Keiserin bedeut) ob sie gleich wol den gesatzen verbunden/ noch hat jr der  
fürst eben die freyhungen vnd priuilegia zugeben/ die er hat vnd  
braucht<sup>252</sup>.

Daher kompt das man auch den edlen weibern zu vrteyln nach laßt/  
Item jnen verträg vnd entscheid auffzurichten vergünne/ Das sie mögen  
lehen entpfafen vnd geben/ Item das sie vnder den Vaasallen vnd lehen-  
leutten was recht ist vrteyln. Item das ein weib eben so wol knecht halten  
darff als der mann/ die vff jhr gebott warten müssen. Das sie auch vnder  
fremden/ vnd außländigen leuten vrießen mag<sup>253</sup>.

Das sie eim geschlecht ein namen geben mögen/ also das die kinder |||  
nach jhr/ vnd nit nach dem vater genant werden. Sie haben auch grosse  
freiheyten/ des heiraus gus halben/ daz man nu hin vnd wider in den bù-  
chern der rechten findet. Es wird auch im rechten verboten/ das ein Erbar  
weib/ das ein vnuerserten leumu[n]t hab/ schulden halb nit in gefencknuß  
gelegt werden soll/ Ja der Richter so sie deßhalben fiengt/ ist das haupt

verfallen) Ist (Hijr) sie aber etwa einer vbelthat verargkwonet/ so sol sie in ein kloster gestossen/ odder andern weibern zuerhutten geben werden.

Das alles gschicht nu vmb des willen/ daß das weib wie das gesatz bestzeugt einer bessern condition ist/ dann der man. Darzu so stündet der man in einem jeglichen vbel/ viel härter dann das weib/ ob es schon eben die selbe mißhandlung beghat/ dervegen der man/ so da die ehe bricht/ enthaupet/ aber die ehetrecherin allein in ein kloster verstossen würdt.

Azo in seiner Sum vber das Rathsgebot Velliani<sup>254</sup>/ vnd dann Guillelmus Durandi (Speculator zugendant) von widerruffungen<sup>255</sup>. Die selben samblen gar viel freyheiten der weiber zusammen/ wer lust hab lese sie.

Es haben auch die alten weisen/ tapfern/ fursichtige männer/ die das gesatz geben/ vnd den wolstand des gemeinen nutz angereicht haben/ nemlich Plato und Lycorgus aus innerster Philosophy wol erkant/ das weiblichen geschlecht/ an starcke des leits/ an würde der Natur eben so wenig abgäng als den männern/ sonnder das sie gleich als wol geschickt wern/ Darumb sie vffgesetzt das die weiber mit den mannen ringen/ vnd in offner schul fechtspiel treiben möchten/ Sie haben auch jnen erlaubet zu versuchen/ alles das so zum kriegsgebrauch dienlich mit dem boge zuschiessen/ mit der schlungen schlencern/ stein werffen/ auch zu roß vnd fuß kempfen/ Vnd das ichs in kürzze alles sag/ so haben sie jne/ das sie lägerung des hörs aufrichten/ schlachten vnd derselben ordnunge/ ja das hör furen mögen zugelassen<sup>256</sup>.

Lesen wir der alten Historien/ so haben glaubwürdige männer geschrieben/ das etwa die männer im Getulia/ Bactria/ Gallatia<sup>257</sup> / allem wollust vnd weiche ergeben (Hijr) gewesen/ da die weiber acker gebawen/ heuser vffgericht/ kaufmanschaiz trieben/ zu fuß vnd roß krig/ vnd andring/ das die mann bey vns gethan.

Bey den Cantabris/ die etlich die hohen Burgundier nennen/ gaben die männer etwo die zugab/ die bruder wurden vonn den schwester verheyral/ die töchter wurden zu erben gesetz<sup>258</sup>. Bey den Scythern Thraciern und Galliern/ da richteten die weiber eben das aus/ das die mann handleien/ darzu es were fried odder vnfried halten zuthun/ so wurden die weiber dem rathschlag zugelassen/ ja das recht vnd vrtheil stellet man jnen heim/ Das nun die vahd zwischen Hannibale vnd den Celthiem/ (wie Plutarchus schreibt) vffgericht bezeuget/ also lauende/ Ob jemand aus den Celtern/ von etwa einem Carthaginensier beleidigt/ dessen er sich be-

klagen wird/ so soll dasselb ein rath zu Carthago/ oder die hauptleut/ so inn Hispania sein werden/ vertragen vnd vrtheiln/ Würde aber einer aus den Carthaginensern/ von einem Celtyer gemutwillte/ das jme in etwo einer sach vnirecht beschichte/ da sollen der Celtyer weber vber richen<sup>259</sup>. Nun aber vber das alles/ so würdt den weibern jre freiheit/ wider Gottlichs vnd natürlichs recht/ jetzundt mit vngerechten gesazzen auffgehebt/ durch brauch vnd gewohnheit abgethan/ also das auch der tyannisch freuel der man vberhandt nemndt/ alle jnen in erster auferziehung abstrickt vnd außleschet/ Dann so bald ein tochter geborn wird/ so muß sie auch in jr kindheit anheims in verligung<sup>260</sup> verderben/ vnd als ob sie einer höhern that nicht vähig were/ laßt man jr nit zu dann nadel vnd faden/ gunckel vnd spindel/ etc. Wo sie dann jyre manbare jar erreicht/ so wirdt sie vnder den gwalt etwa eins eyfierenden manns/ oder etwo (Hijr) in ein Kloster gestossen/ Alle gemeine ampter die sein jhr mit gesazten widersprochen.

Wo schon eine die aller weisest vnd redsprescht were so darf sie doch vor gericht mit eigner stumm nit klagen. So werden sie verworffen/ wo sie an gerichten sassen zuentscheiden/ zuuertragen/ kinder anzunemmen/ zu aduocieren/ prociuern/ vergünt man jnen nit/ inn vogteyen/ pflegen/ vnd fürmündung der kinder/ darzu inn Teistamentis sachten vnd bluhandlen nimpt man sie nit vff.

Jiem sie werden in vertindung des wort Gotes verworffen/ wider die außrücklich schriffl/ dardurch jnen der heilig Geyst vertheissen hat/ durch den Propheten Johel/ am andern Capitel/ der also sag/ Vnd ewer töchter werden weissagen<sup>261</sup>/ wie sie dann auch zur zeit der zwölffbotten öffentlich lerten/ Als dann von der Anna Simeonis/ von den Töchtern Philippi/ von Priscilla Aquile offenbar ist.

Aber die butorey der jtzigen gesatzgeber/ die ist so groß das sie auch die Gebot Gottes von wegen jrer satzungen zu nichten gemacht/ vnd vnderdruk habea/ also das sie die weiber/ die sunst an fürtreflichkeit der Natur vnd an würde die aller edelsten/ ringer gescholten haben/ dann die männer.

Wolan mit disen herlichen gesazzen/ so werden die weiber/ gleich als im krieg überwinden/ gezwungen/ den vberwinden zu weichen/ vnd weder auß Gölicher odder natürlicher vrsach odder noth/ allein wie gehört/

mit der gewonheit/ auferzierung/ dem glück vnd freueten glegenhheit/ die sollichs zurichten.

Es sein auch etlich/ die vber sollichs alles/ jnjen den gwalt vnd soliche herrschaft vber die weiber zweignen/ aus vnserer religion/ die solichs wie sie fürgeben innhalten (Hiiij) sol. Darumb sie dann jhr Tyranny aus der hei- ligen geschrift probieren vnd bewehrn wollen/ Vnd ziehen stettigs disen fluch Eue im Maul vmb/ Du wurdst sein vnder dem gwalt deins Mans/ vnd er wurdt dir herschen<sup>282</sup>. Wo jnjen dann geantwort wirdt/ Christus hab den fluch hinweg genommen/ so werffen sie zu stundt den spruch Petri/ in der ersten Epistel am dritten capitell<sup>283</sup>/ dem Paulus zum Colossern am dritten<sup>284</sup> zu den Ephesien am fünftten/ zu hilff kompt/ herfür. Die weiber sollen vnderthan sein jren männern.

Die weiber die sollen inn den versamblungen schweigen/ etc.

Weicher aber der affecten/ iropus/ verwänderungen/ vnd seltzamen an- muten der schrift warneme/ der wird sehen/ das diese wort allein außwendig nach dem buchstaben/ vnserem fürschreiben widerstrebt.

Dann das die männer nach der ordnung der kirchen/ etwas höher ge- acht werden dann die weiber/ das ist eben als da die Jüden inn der verheis- sung vor den Griechen den vorzug haben<sup>285</sup>. Aber vor Got ist kein an- nemung der person/ er sieht auch die nit an/ dann in Christo ist weder weiß noch manßbildly/ allein ein neue Creatur<sup>287</sup>.

Das muß ich aber bekennen/ das den männern ewio viel ding/ von hartnäckigkeit jres herizen wegen/ zugelassen sein vber die weiber/ Als vorzeiten den Juden/ den vergunt ward die weiber außustossen.

Yedoch so sein diese ding/ den weibern an ihrer würde gar vnnach- teilig/ Ja viel mehr/ so haben die weiber den gewalt des gerichts/ das den mannen zuschanden reicht wo sie jren oder abfallen. Vnd die Königin Sabay/ wird richen vber die männer zu Hierusalem/ als dann der Herr selbst gerecht hat<sup>288</sup>.

(Hiiij) Vnd zum beschluß/ so sag ich/ das alle die da gerechtfertigt/ durch den glauben kinder Abrahe worden seind/ kinder (sprich ich) der verheissung/ Darumb sie auch dem weib vnderworfen werden/ vnd dem Gebot Gottes zu gehorsamen schuldig/ das also dem Abraham sagt/ Alles das/ so dir Sara sag/ da hör jhr stimm<sup>289</sup>.

Nun das ich mich zum schiersten wider erhole/ so haben wir die für- trefflichkeit des weiblichen geschlechtes angezeigt/ vnd was würde sic

von Gott/ von namen/ der ordnung/ des orths/ vom gezeug/ vor dem mann enpiangen hab erzalt/ Darnach hin vnd wider/ mit Ehehaftien vrsachen vnd beyspieln/ von der andacht/ Natur vnd menschlichen gesaizen/ mit mancher glaubwürdiger gezeugknub/ jhrn Adel darthon/ Doch nit als viel darouen geschrieben/ als mir des noch wo zusagen wer/ vberlassen haben. Dann einmal/ so hat mich weder ehrgeitzigkeit/ noch das ich mir heraus ein namen suchte/ sonder mein eigen ampt/ vnd die warheit zwungen/ das ich solichs schriebe/ Damit ich nit als ein gottloser vnd Sacilegus/ Diesem andächtigen geschlecht mit gottloser stillschweigenheit (das mir gegeben Talent vergrabendi) sein billich verdient lob/ wo ich schwiege/ entfrembat/ vnd abtrug. Hierumb/ so ewo noch ein fleißiger were/ dann ich gewesen bin/ der da erfunde/ daz etwas fürschlags diesem vnserm werck zuzustüt- zen/ dienlich were/ wil ich verhoffen/ er werde mich darumb nit scheitern/ sonder damit treulichen helfen/ so lang vnd viel er diß vnser gut werck/ mit seiner kunst/ vnd gu- tem verstand besser macht.

- 38 M. P. Fleischer, a.a.O. (Anm. 22), 111. S. auch Erich Trunz, Der deutsche Späthumanismus um 1600 als Standeskultur, in: Zeitschrift für Geschichte der Erziehung und des Unterrichts 21 (1931) 17-53, zur literarischen Freundschaft: 38ff. Zum Rückzug des Schriftstellers aus dem literarischen Medium der Volksprache und damit aus der breiten Öffentlichkeit vgl. auch Eckart Schäfer, Der deutsche Bauernkrieg in der neulateinischen Literatur, in: Daphnis 9 (1980) 13f.
- 39 Baldassare Castiglione, Il libro del Cortegiano, Venetia 1528. Vgl. auch die deutsche Übersetzung, Dillingen 1593: Der Hofman (...) In vier Büchern abgetheylt/ darinnen ganz lieblich vnd zierlich begriffen vnd verfaßt/ wie ein rechtschaffener vnd Adelicher Hofmann in allen stücken soll beschaffen sein (...) Item ein ganz zierliche vnd eygentliche Beschreibung einer Adelichen Tugentlichen Hof Frawen (...) (Die erste deutsche Übersetzung erschien München 1565 bei Adam Berg.) Vgl. auch M. P. Fleischer, a.a.O. (Anm. 22), 114f.
- 40 M. P. Fleischer, a.a.O. (Anm. 22), 112, und ders., The garden of Laurentius Scholz: a cultural landmark of late 16th-century Lutheranism, in: Journal of Medieval and Renaissance Studies 9 (1979), 29-48.
- 41 Epistola Apologenica Ad Cl. Virum Iacobum Monavium, in: Valentius Acidalius Epistolaram Centuria 1, Hanoviae 1606, 339-344. Vgl. hierzu H. Schmidt, a.a.O. (Anm. 22), 143f.
- 42 Christian Acidalius, der Bruder des Valens, in seinem Vorwort zu Epistolaram Centuria 1, a.a.O. (Anm. 41). H. Schmidt, a.a.O. (Anm. 22), 117.
- 43 Kapiel II: Cornelius Agrippa: *Vom Adel und Fürtreffen Weibliches geschlechtes*, 1540.

#### Vorbemerkung

1987 ist in Tübingen ein photomechanischer Nachdruck der deutschen Ausgabe von Agripas »De nobilitate et praeclentia«, Jena 1736 (Von dem Vorzug und der Fürtrefflichkeit des weiblichen Geschlechtes vor dem männlichen), erschienen, der zwar als Dokument für die Agrippa-Rezeption im Zeitalter der Aufklärung nicht uninteressant ist, aber vorliegende Text-Ausgabe mit der ersten deutschen Übersetzung von 1540 nicht überflüssig macht, einmal, weil der Reprint keinerlei Kommentar und lediglich ein dürlig kompliziertes Vorwort bietet, zum anderen, weil sich die Übersetzung von 1736 schon sehr weit von dem inhaltlichen Versändig des lateinischen Originaltextes bzw. seiner ersten deutschen Übersetzung und deren historischen Konnotationen entfernt hat.

Der Text der vorliegenden Ausgabe wird im Interesse eines vereinfachten Satzverfahrens und einer gut lesbaren optischen Präsentation so geboten, daß die Umlaute a, o, u mit ä, ö, ü wiedergegeben werden, das hochgestellte ° in u ist weggelassen worden, Abbreviaturen werden stilischweidend aufgelöst, während die Originalorthographie, die Groß- und Kleinschreibung sowie die Original-Interpunktions behalten sind.

Die Umschrift wurde nach dem Exemplar No 3176R der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Berlin, vorgenommen.

- 1 Regina, Tochter des Grafen Raimund Fugger, geb. 15. Febr. 1519, gest. 16. Sept. 1550. Verheiratet (17. Aug. 1538) mit Graf Johann Jakob von Mörsberg und Beffort (im Eisaß).
- 2 Gnothi seautōn (griech.): erkenne dich selbst. Inschrift des delphischen Tempels.
- 3 Petr 3,7. Biblia Sacra iuxta vulgatam versionem: »viri similiter cohabitantes secundum scientiam, quasi infirmiori vasculo muliebri (dem schwächeren weiblichen Gefäß) impertinentes honorem, ...«
- 4 Anspielung auf das von Sebastian Franck übersetzte Kapitel 102 aus Agripas »De incertitudine et vanitate scientiarum declamatio invectiva«: Lobe des Esels/ durch Hainricum Corneliu Agrippam inn Latein beschreiben/ Von Sebastian Francken vertreusch, Augsburg ca. 1538.
- Der Esel ist für Agrippa Sinnbild für Langsamkeit und Stärke auch unter widrigen Umständen, für Torheit vor der Menschen und Weisheit vor Gott. »Derhalb wil ich yetz euch grosse fürbündige maister vnd Rabi aller künft/ Ja vil mer euch Cumanische Esel gewarnet haben/ wa jij nit eben disen Löwen von dem stamme Judal sonder von diesem/ der vmblaufft/ brült/ vnd sucht/ wen er zerreiß/ aufziehen/ vnd zu blossen/ lautern/ Eseln werden/ So seyr jr Seb. Franck, a.a.O., A2r-v.
- 5 Griechisch: unbeseelt.
- 6 Vgl. Blatt B4 verso: die Frau ist aus einer »gereinigten Materie« erschaffen. Zum Begriff der Materia, die alle Erscheinungsformen des Lebens, auch die moralischen und seelischen, prägt, s. Agrippa »In arte brevem Raymundi Lulli Commentaria«. In: Opera II. Nachdruck der Aug. Lyon o. J. Hildesheim/New York 1970, 344-345: »Causa itaque materia, est principium essentiale, quo est substantia secundariæ, vt corpus in homine: Materia vero est ens ... Dictur etiam materia, obiectum circa quod aliquius potentiae actio aut intentio versatur, similiter et subiectum, cui aliiquid inest vt accidens, et quae sunt similia.«
- 7 Der Übersetzer Johann Herold stand in engeren Beziehungen zu den Fugern, so ist etwa seine deutsche Übersetzung von Erasmus von Rotterdams »Christiani matrimonii institutio« Anna Fugger, der Frau Antons d. A., gewidmet (Paul Lehmann, Eine Geschichte der alten Fuggerbibliotheken. 1. Teil, Tübingen 1956, S. 19).
- 8 Johann »Basiliscus« Herold; geb. 17. Dez. 1514 (nicht 1511, wie in den meisten einschlägigen Nachschlagewerken zu lesen ist) in Höchstädt a.d. Donau. 1539/40 als Joannes Herolt Augustanus an der Universität Basel inskribiert, 1540 Korrektor bei dem Basler Drucker Joh. Oporinus, 1542-43 (ev.) Pfarrer in Reinach, 1548-56 in Pfeffingen und Arlesheim. Erhält 1556 das Basler Bürgerrecht, deshalb der Beiname »Basiliscus«; am 10. April 1559 verleht ihm Ferdinand I. einen Adels- bzw. Wappenbrief (Anzeiger f. Kunde der deutschen Vorzeit N. F. 19 (1872), 4,9, 38-43). Gestorben 1567. Historiograph und Übersetzer u.a. von Erasmus von Rotterdam, Dante und Diodor. Trat als Protestant für die Überwindung der konfessionellen Gegensätze und die Einheit des Reiches ein. Die ausführlichste Darstellung zu Herold findet sich bei Andreas Burckhardt, Johannes Basilius Herold. Kaiser und Reich im pro-

testamentischen Schrifttum des Basler Buchdrucks um die Mitte des 16. Jahr-

hunderts, Basel/Stuttgart 1967.

- 9 Margarethe von Österreich, geb. 10. Jan. 1480, gest. 1. Dez. 1530, Tochter des nachmaligen Kaisers Maximilian I. und der Maria von Burgund. In französischem Kulturkreis aufgewachsen und erzogen (ein Verlobnis mit Karl VIII. von Frankreich wurde wieder gelöst), wurde ihr 1507 die Regentschaft über die Niederlande übertragen, die sie in der Folgezeit von den Einflüssen der Reformation abzuschotten versuchte. Ihrem diplomatischen Geschick ist vor allem das Zustandekommen des Friedens von Cambrai (1529) zwischen Spanien und Frankreich zu verdanken. 1530 nimmt sie Agricola als Hofhistoriographen in ihre Dienste. Margarethe von Österreich ist auch als Schriftstellerin (*Discours de ses infirmités et de sa vie*) bekannt geworden. Ihre Reden und Poesien hat Jean Lemaire 1549 (*Les illustrations de Gaule et singularitez de Troye. Auec la Couronne Margaritique*) herausgegeben. S. auch Johann Caspar Eberri, Eröffnetes Cabinet des Gelehrten Frauen-Zimmers. Unver. Nachdruck der Ausg. 1706, Archiv für Philosophie- und theologische schichtliche Frauenforschung Bd. 3, München 1986 (Hrsg. Elisabeth Gössmann), 234-236.

10 Schwach, hilflos. Bei Grimm, Deutsches Wörterbuch, Band 24, Sp. 1192, wird als Beleg u.a. auch diese Textstelle zitiert.

11 Überreichen.

12 Entziehen.

13 Mißheilig. Bei Grimm, Deutsches Wörterbuch, Band 25, Sp. 1059, wird als Beleg u.a. auch diese Textstelle zitiert.

14 Schniecheln.

15 Kanonisches (kirchliches) und ziviles Recht.

16 Reflexiv: sich.

17 Sich wenden zu.

18 Vgl. Kap. 1, Einführung.

19 Aus der Benennung einer Sache ergibt sich dem römischen Recht zufolge ein ganz bestimmter Rechtsanspruch und -titel. Vgl. hierzu: Corpus Iuris Civilis. Editio Stereotypa Tertia. Vol. 1. Institutiones. Recognovit Paulius Kruger. Digesta. Recognovit Theodorus Mommsen, Berolini 1882 (u.ö.), L. 16, 857-868. Deutsche Übersetzung: Das Corpus Iuris Civilis (Romani). Ins Deutsche übers. von einem Verein Rechtsgelehrter und hrsg. von Karl Eduard Otto, Bruno Schilling, Karl Friedrich Ferdinand Sintenis. Bd. 4. Neudruck der Ausg. Leipzig 1832, Aalen 1984, Pandekten, 16. Titel, 1213ff.

20 1 Sam 25 (Samuels Tod, Nabals Torheit, Abigails Klugheit). Vers 25: »Mein Herr setze nicht sein Herz wider diesen Nabal, den helllosen Mann; denn er ist ein Narr, wie sein Name heißt, und Narheit ist bei ihm.« (Die Bibelzitate entsprechen, falls nicht anders vermerkt, der Luther-Bibel.)

21 Hebr 1,4.

22 Phil 2,9.

23 Zur Bedeutung der Worte als Folge eines bewußten Willensaktes durch den Benennenden vgl. auch die Definition von Andreas Alciatus: »Cum inuenta sunt verba, vt dicentis sententiam exprimant, merito eius voluntas in primis spectanda est: cognoscitur autem ex eo, quod verba ipsa indicant. Haec qua-

tuor modis accipiuntur, ex proprietate, ex improposito, ex usu, et per interpretationem ... Proprietas igitur non ad nomen, sed ad vim significandi referenda; nec auditu, sed intellectu perpendenda est.« Zitiert nach der Ausgabe Frankfurt/M. 1582, 10 von »De verborum significacione libri 4«.

24 Vgl. S. Thascii Caecili Cypriani opera omnia. Recensuit et commentario critico instruxit Guilelmus Hartel. Pars 3, Vindobonae 1871: De montibus Sina et Sion (nicht: adversus Judeos, wie Agricola schreibt): »Nomen acceptum a Deo. Hebreicum Adam in Latino interpretat, terra caro facta, eo quod ex quattuor cardinalibus orbis terrarum pugno comprehendit (S. 107) ... ex nominibus stellarum numero quattuor: de singulis stellarum nominibus tolle singulas litteras principales, de stella anatoia α, de stella dysis δ, de stella arctos ζ, de stella mesembiaton μ: in his quatuor litteris cardinalibus habes nomen αρχαὶ, nam et in numero certo per quatuor litteras Graecas nomen designatur αρχαὶ. (S. 108)«.

25 Zur Tradition der kabbalistischen Kosmogonie und dem daraus resultierenden Bild der Eva s. Kap. 1, Einführung.

26 Tetragrammaton (griech.): ein vierbuchstabiges Wort, insbesondere der Name Goites, der im Griechischen, Lateinischen, Deutschen sowie im Hebräischen (Jahwe) aus 4 Buchstaben bzw. Radices besteht.

27 Aurelius Augustinus: Der Gottessestaat. De civitate Dei (lat.-deutsch). In deutscher Sprache von Carl Johann Perl. Paderborn/München 1979, Buch XII, Kap. 24, 834-835: »Et cum virum terreno formasset ex pulvere eique animam qualem dixi sive quam iam fecerat sufflando indidisset sive potius sufflando fecisset ... Und als er den Mann aus Erdenstaub gebildet und ihm diese besondere Seele eingefloßt hatte, sei es, daß er sie bereits vorher durch einen Hauch erschaffen, sei es eher noch, daß er sie just durch einen Hauch erzeuge, ...«

28 Im Hause lebend.

29 Diminutiv zu Nagel; hier im Sinne von: aufs Haar, aufs kleinste, genau.

30 Vokalismus.

31 Spr. 8,22. Sir 24,14. Agricola setzt hier die ewige Weisheit, die »himmlische Sophia« mit Eva gleich. Zu der topologischen Ausformung von Sophia = Braut Adams in den Traditionen von Jakob Böhme bis Gottfried Arnold s. Ernst Benz, Gottfried Arnolds »Geheimnis der göttlichen Sophia« und seine Stellung in der christlichen Sophienlehre, in: Jahrbuch der Hessischen Kirchengeschichtl. Vereinigung 18 (1967), 51-82, bes. 71.

32 Spr. 14,1.

33 Vgl. hierzu Joh. Heinrich Zedler, Universal-Lexikon XXVI, Sp. 743: »So halten etliche davor, das Paradies wäre in des Monden Sphären.«

34 Gen 28,1-2.

35 Joh 1,45,46.

36 Reflexiv: sich.

37 Rasch, ungestüm gebärend.

38 Gepräge, Gesichtsausdruck.

39 Lippen.

40 Augenbrauen.

41 Vgl. C. Plini Secundi Naturalis Historiae Libri XXXVII. Post Ludovici Iani obitum iterum edidit Carolus Mayhoff. Nachdr. d. Ausg. 1909, Stuttgart 1967.

- VII, 16, 15: »triceni bini (dentes) viris adtribuuntur ... feminis minor numerus.«
- 43 Rund.
- 44 Schlank.
- 45 Rund.
- 46 Nach der Länge und Breite.
- 47 Nymphe, die, von Apollos Liebe verfolgt, auf ihre Bitten hin in einen Lorbeerbaum verwandelt wurde.
- 48 Wahrscheinlich ist hier die Göttin Salacia, röm. Meeresgöttin und Gemahlin des Neptun gemeint, die auch mit der griech. Tethys bzw. Amphitrite identifiziert wird.
- 49 Hebe: Tochter des Zeus und der Hera; Göttin der ewigen Jugend und Gemahlin des Herkules, nachdem dieser nach seinem qualvollen Tod in die Reihe der Götter aufgenommen worden war. – Jole: Gefangene des Herkules, die, ohne es zu wollen, seinen Tod verursachte: die auf sie eifersüchtige Deianira ließ Herkules ein mit dem vergifteten Blut des Kentauren Nessos gefärbtes Gewand, das den Körper des Herkules zerfetzte, zukommen; kurz vor seinem Tod vermählte Herkules Jole mit seinem Sohn Hyllos. – Omphale: Königin von Lydien; ihr diente Herkules drei Jahre lang.
- 50 Gen 6,2.
- 51 Gen 12, vor allem 11ff. Barach emendiert in Sarach.
- 52 Gen 24.
- 53 1 Sam 25.
- 54 1 Sam 25,35.
- 55 Bathseba, Mutter des Salomon: 2 Sam 11 und 1 Kön 1,11ff.
- 56 Abisag von Sunem: 1 Kön 1,3.
- 57 Esther 1,9,11.
- 58 Esther 2.
- 59 Judith 8,6,7.
- 60 Vgl. Biblia Sacra iuxta vulgatam versionem, Daniel Propheta 13, 2,7-9.
- 61 Hiob 42, 14,15.
- 62 Chariten, lat. Grazien, Göttinnen der Annuit, Töchter des Zeus und der Eryonne. Vgl. Hesiod, Theogonie (deutsche Übersetzung: Sämtliche Werke. Deutsch von Thassilo von Scheffler. Mit einer Übersetzung der Bruchstücke aus den Frauenkatalogen hrsg. von Ernst Günther Schmidt, Bremen 1965), Vers 907ff.
- 63 Deut 20,14.
- 64 Deut 21,11.
- 65 Die Stelle, die Herold hier ausläßt, lautet in der lateinischen Fassung (zitiert nach Opera, a.a.O. (Anm. 6) Bd II, 512): »Addo quod has corporis partes in naturae operibus mulieri contractare, id quod viris adsolet vsui venire, non quam est necesse. – Nimm hinzu, daß die Frau bei den Werken der Natur diese Teile niemals zu berühren braucht, wie es bei den Männern der Brauch ist.« (Übers. vom Hrsg.)
- 66 Gelenk.
- 67 C. Plini Secundi Naturalis Historiae VII, 17: »Vitorum cadavera supina fluitare, feminarum prona, velut pudori defunctarum parcente natura. – Endlich, die Leichen ertrunkener Männer schwimmen auf dem Rücken, weib-

- liche mit dem Gesichte nach unten, gleichsam als wenn die Natur noch im Tode Sorge für ihre Schamhaftigkeit trüge.« (Deutsche Übersetzung von Ernst Dietrich Lebrecht Strack, Bremen 1853.)
- 68 C. Plini Secundi Naturalis Historiae XI, 37 (58): »Intra oculos malae homini tantum, quas prisci genas vocabant, XII tabularum interdictio radi a feminis veantibus, pudoris haec sedes: ibi maxime ostenditur rubor. – Unterhalb der Augen hat nur der Mensch Wangen, welche die Alten Backen nennen, deren Glättung die Gesetze der zwölf Tafeln den Frauen verboten. Hier ist der Sitz der Schamhaftigkeit, hier zeigt sich die meiste Röthe.« (Deutsche Übersetzung von Ernst Dietrich Lebrecht Strack, Bremen 1853.)
- 69 Vgl. Claudii Galeni In Librum Hippocratis De Virtutis ratione in morbis acutis ... Eiusdem De semine, libri II. Io. Guinierio interprete, Basileae 1553, Bl. 62 ff.
- 70 Vgl. Cicero, Pro A. Cluentio habito oratio ad iudices XII, 33: »Ut id, quod conceperat, servaret, ut salvum parere posset», in: Cicero in twenty-eight volumes. Vol. 9. With an English translation by H. Grose Hodge, Cambridge, Mass. / London 1979, 254-255.
- 71 C. Plini Secundi Naturalis Historiae VII, 36. – Valerii Maximi Factorum et Dictorum Memorabilium Libri Novem. Cum Iulii Paridis et Iauanii Nepotiani Epitomis. Iterum Recensuit Carolus Kempf, Lipsiae 1888, Lib. V, Cap. III, 7.
- 72 C. Quintius (nur bei Plinius so genannt, es handelt sich um T. Quintius Flamininus) und M. Acilius (150 v. Chr.); s. Pauly-Wissowa, Realencyclopädie der Class. Altertumswissenschaft (im folgenden PW abgekürzt) I, 1, Sp. 254, Nr. 25 und XXIV, Sp. 1100, Nr. 46.
- 73 Aristoteles, Historia animalium, Buch IX, 1. Hier behandelt Aristoteles den Unterschied zwischen dem weiblichen und dem männlichen Charakter; der weibliche Charakter wird bei allen Lebewesen schlechthin als süßer und miedsvoller gekennzeichnet.
- 74 Sir 26,1-2,16.
- 75 1 Kön 1,1ff.
- 76 Vgl. hierzu das medizinische Kompendium des Averroes »Colliget« (= Kuliyyat = liber universalis de medicina), als Band 10 zu der von Averroes kommentierten Aristoteles-Ausgabe Venetia 1562 (Nachdruck Frankfurt/M. 1962) erschienen: Decimum Volumen. Averrois Cordubensis Colliget Libri 7. Cantica item Aviceccnae Cum Eiusdem Averrois Commentariis. Venetiis. Agricella bezieht sich hier auf Buch 2 des »Colliget«, in der erwähnten Ausgabe Bl. 22v: »Ego quesui à multis mulieribus de hoc, et responderem quod plures impregnata fuerunt absque spermatisatione ... Et vicina quaedam mea, de cuius sacramento confidere multum bene poteramus, iurauit in anima sua, quod impregnata fuerat subito in balneo ..., in quo spermatisauerunt mali homines, cum essent bainati in illo balneo.«
- 77 Vgl. hierzu auch den Artikel »Malacia« in: Zedler, Universal-Lexicon XIX, Sp. 691.
- 78 Zu den Wirkungen des weiblichen Menstruationsblutes vgl. C. Plini Secundi Naturalis Historiae VII, 15(13). Zum Menstruationsblut im Volksglauben, seiner Funktion als Zauber-, Abwehr-, Heilmittel und Aphrodisiakum s. Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens I, 513, 1438; VI, 270; VII, 539,

- 780, 1446, 1536, 1644, 1650. VIII, 748, 749 u.ö. vgl. auch Register, Stichworte Blut und Menstruation.
- 79 Stütze.
- 80 Vgl. hierzu auch Agrippas »De incertitudine et vanitate scientiarum declamatio invectiva«. Deutsche Übersetzung von Fritz Mauthner: Die Eitelkeit und Unsicherheit der Wissenschaften und die Verteidigungsschrift. 2 Bde., München 1913 (= Bibl. der Philosophen 5 und 8), Kap. 83: De medicina operatrice.
- 81 Arabisch-türkisches Substantiv. Arab. *nafas* = Atem. Türkisch *ogul* = Sohn, also etwa: Sohn des Atems.
- 82 Gen 3,16.
- 83 Nicht Origenes contra Faustum, sondern contra Celsus! Vgl. hierzu: Des Origenes acht Bücher gegen Celsus. Aus dem Griechischen übersetzt von Paul Koetschau. 1. Teil, München 1926 (= Bibl. der Kirchenväter. Reihe I, 52), I, 37: »Es gibt nun unter den Tieren einige Weibchen, die sich nicht mit einem Männchen verbinden, wie die Tierschaffter dies von den Geistern behaupten; und zwar pflanzt sich dieses Tier ohne geschlechtliche Vermischung fort.« Griechischer Originaltext in: Origenes Werke. Band 1. Die Schrift vom Martyrium. Buch I-IV gegen Celsus. Hrsg. i. Aufr. der Kirchenväter-Commission der lgl. Preuß. Akad. d. Wiss. von Paul Koetschau, Leipzig 1899 (= Die griech. christl. Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte 2), S. 88, Z. 20-26. Vgl. hierzu ergänzend Ambrosius von Mailand, Exameron V, 20, 64: »Negantur enim uultures indulgere concubitu et coniugal quodam usu nuptialisque copulae sorte misceri atque ita sine ullo masculorum conciperemine et sine coniunctione generare ... .«
- 84 Vgl. Vergil, Georgica, hrsg. und erklärt von Will Richter, München 1957 (= Das Wort der Antike 5), III, Vers 273-275:
- »ore omnes versae in zephyrum stant rupibus atlis,  
exceptaque levis aura, et sapie sine ullis  
conjugis vento gravidae - mirabile dictu!«
- 85 Hermes (= Merkur) Trismegistos (= der dreimal Große). Griechische Bezeichnung für Thoth, den Mondgott der alten Ägypter, der als Erfinder der Schrift und Sprache und der Alchimie und Magie, also des »hermetischen« Schriftstums, galt. Zum Verhältnis Agrippas zum Corpus Hermeticum vgl. auch Wölf-Dieter Müller-Jahncke, Magie als Wissenschaft im frühen 16. Jh. Die Beziehung zwischen Magie, Medizin und Pharmazie im Werk des Agripa von Nettesheim (1486-1535). Diss. Marburg 1973, 32ff.
- 86 Vgl. Hesiod, Theogonie, a.a.O. (Ann. 62), Vers 81-84, 96-97.
- 87 Hier: überströmend, reich, sinnhaft.
- 88 Spr 18,22.
- 89 Sir 26,1.
- 90 Spr 12,4.
- 91 1 Kor 11,7.
- 92 Vgl. Aurelius Augustinus, Der Gottesstaat (lat.-deutsch), a.a.O. (Ann. 28), XII, 21: »Hominem vero (...) ut, si Creatori suo (...) subditus, praeceptum eius (...) custodiret, in consortium transiret angelicum (...); Si autem Dominum Deum suum libera voluntate superbe atque inobedienter usus offen deret, morti addictus bestialiter viveret, libidinis servus aeternoque post mor-

- tem suppicio destinatus, unum ac singulum creavit, non utique solum sine humana societate deserendum, sed ut eo modo vehementius et commendatur ipsius societatis unitas vinculumque concordiae, si non tantum inter se naturae similitudine, verum etiam cognationis affectu homines necerentur; quando ne ipsam quidem feminam copulandum viro sicut ipsum creare illi placuit, sed ex ipso, ut omnino ex homine uno diffundenter genus humanum.
- Wenn er aber seinen Herrn und Gott durch Mißbrauch seines freien Willens hochmütig und ungehorsam beleidigte, sollte er, dem Tode verfallen, tiefer leben, ein Sklave der Begierlichkeit, nach dem Tode zu ewiger Pein bestimmt. Jedoch allein bleiben sollte der Mensch nicht: Gott ließ ihn nicht ohne menschliche Genossenschaft, damit ihm auf diese Weise die Einheit seiner Genossenschaft und das Band der Eintracht um so dringlicher zum Bewußtsein gebracht werde, wenn die Menschen unter sich nicht nur durch Gleichheit der Natur, sondern auch durch verwandschaftliche Zuneigung verbunden würden. Deshalb hat Gott nicht einmal das dem Manne bezüglicheselnde Weib wie ihm selbst erschaffen wollen, sondern aus ihm selbst, damit sich das ganze menschliche Geschlecht aus einem einzigen Menschen verbreite.«
- 93 Gen 17,5,15-16.
- 94 Gen 27.
- 95 Gen 2,16,17.
- 96 Gen 17,10-12. Vgl. auch Jer 1,4.
- 97 Spr 8,22. Sir 24,14. Vgl. hierzu die mystische Paraphrase Heinrich Seuses, in: Deutsche Schriften im Auftrag der Württ. Kommission für Landesgeschichte hrsg. von Karl Bihmeyer, Stuttgart 1907, Kap. III, S. 14: »si swepie hoh ob ine in einem gewüktun throne, si luhte als der morgensterne und schein als du spindū sunre; iru krone waz ewigkeit, ire wat waz sellikeit, iru wort süzekeit, ire umbfang alles lustes gnuhsamkeit. Si waz verr und nae, hoh und niedriger, si waz gegenwärtig und doch verborgen; sie liess mit ir umb gan, und moht si doch nieman begriffen.« Hochdeutsche Übersetzung bei Benz, a.a.O. (Ann. 32), 68,69.
- 98 Vgl. Sancti Bernardi Opera. Vol. VI, 1: Sermones III, Romae 1970, Sermo LXVI, 3, 301: »Sextum peccatum fecit Eva, quae cum increparetur a Domino cur hoc fecisset, respondit ei: Serpens decepit me, et comedi. Sic declinavit et ipsa in verba malitiae ad excusandas excusationes in peccatis, refundens culpam in serpente, quasi innumis a criminis, cum nil obfuissest suggestio serpentis, si illa negasset assensum proprie voluntatis; praecessit quidem in ea aliquis motus superbiae, unde seducit meruit a serpente.« Deutsche Übersetzung: Die Schriften des ... Bernhard von Clairvaux. Nach der Übers. von Agnes Wolters hrg. v. Eberhard Friedrich. Band 4, Wittlich 1926, 226.
- 99 Gen 3,15.
- 100 Vgl. Corpus Iuris Canonici. Editio Lipsiensis Secunda. Post Acmilii Ludovici Richter curas instruxit Aemilius Friedberg. I. Photomech. Nachdruck d. Augs. Leipzig 1879. Graz 1955: Decreti secunda pars causa XXXIII, Ques. c V 13, S. 1254. »Vix est caput mulieris. Hec imago Dei est in homine, ut unus factus sit, ex quo ceteri oriantur, habens imperium Dei, quasi vicarius eius, quia unius Dei habet imaginem, ideoque mulier non est facta ad Dei imaginem.« Vgl. hierzu auch die lat. Vorlage zum Text bei Agrippa, a.a.O. (Ann.

- 6), Opera II, 518: »Hacc imago, dicens mulierem non esse factam ad imaginem Dei, scilicet ad corpoream Christi similitudinem ...«
- 101 Ier 31,22.
- 102 Luk 22 und 23.
- 103 Matth 27,19.
- 104 Matth 28,1-10; Mark 16,1-11; Luk 24,1-12; Joh 20,1-18.
- 105 Aristoteles, Historia animalium IX, 1, 608a.
- 106 1 Kor 1,27.
- 107 Rö 14 und 16.
- 108 Gen 19,30-38.
- 109 2 Sam 11.
- 110 1 Kön 11,1-3.
- 111 Hiob 2,7-9; Hiob 3,1.
- 112 Matth. 15,28.
- 113 Matth. 26,69-75.
- 114 Die mutmaßliche Päpstin Johanna, die als Johannes VIII. nach dem Ableben Leos IV. 854 den päpstlichen Thron bestiegen haben soll. Vgl. hierzu Zedler, Universal-Lexicon XIV, Sp. 840-842; »Johannes VII. sonst Ioanna oder Agnes genannt, soll ein Weib gewesen seyn. Es wird vorgegeben, daß eine Weibsperson, Namens Gilberta, von Mainz gebürtig, sich zu einem Engländer, welcher in dem Closter Fulda gelebet, gehalten, von welchem sie auch den Zusamen Angelica angesehenen. Sie soll sich hierauf in Manns-Kleider versteckt haben, und mit ihrem gelebten studires halber nach Athen gegangen seyn, auch daselbst in denen Studien so zu genommen haben, daß sie nach ihrer Zurückkunft nach Rom, da man sie als eine Manns-Person, Ioannes Anglicus, genannt, angesehen, vor tückig gehalten worden, um das Jahr 854 nach Leonis IV. Absterben den päpstlichen Stuhl zu besetzen« (Sp. 840). – Zu dem gesamten Themenkomplex um die Päpstin Johanna vgl. vor allem: Elisabeth Gössmann, Die »Päpstin Johanna«. Zur vor- und nachreformatorischen Rezeption ihrer Gestalt, in: Eva – Verführerin oder Gottes Meisterin? Philosophie- und theologisch-geschichtliche Frauenforschung, Hrsg. von Dieter R. Bauer und Elisabeth Gössmann, Stuttgart 1987 (= Hohenheimer Protokolle 21), 143-166.
- 115 Innozenz III.,<sup>4</sup> in: Lexikon für Theologie und Kirche, 2. Aufl. Band 5, Sp. 687-689. (In der Folge LThK abgekürzt.) S. auch Innocentii III Romani Pontificis Opera Omnia. Tomis 4 distributa, Parisii 1890 (= Patrologiae Cursus Completus 214-217).
- 116 Vgl. hierzu den Artikel »Weiberrecht« in: Zedler, Universal-Lexicon LIV, vor allem Sp. 83-86.
- 117 Gen 31, 19,20.
- 118 Gen 27.
- 119 Rahab: Jos. 2.
- 120 Rö 4,18.
- 121 Lægel = Gefäß.
- 122 Rö 5,24.
- 123 Judith 11.
- 124 Judith 11,13.
- 125 Judith 13,9.
- 126 Gen 4,3.
- 127 Gen 27,3-4.
- 128 Usa: 2 Sam 6,3-7.
- 129 1 Sam 15.
- 130 Gen 19,37-38.
- 131 Gen 38,11ff.
- 132 Matth 1,3; Luk 3,33.
- 133 Agrippa bezieht sich hier auf den an der aristotelischen Logik entwickelten Subsumtionschluss, der auf der Voraussetzung basiert, daß sich das menschliche Denken in Gattungs- und Artbegriffen bewegt. Ist das Allgemeine, die Gattung, besser, so ist es auch das Besondere, Individuelle in dieser Gattung, und umgekehrt, verneine ich das Allgemeine einer Art, so verneine ich auch das Besondere dieser Art.
- 134 Mark 14,21.
- 135 1 Joh 4,3; 2 Joh 7.
- 136 Vorrechte.
- 137 Die Behauptung Agrippas, daß die Adler nur weiblichen Geschlechts seien, findet sich weder bei Aristoteles, Historia animalium IX, 32, 618b-619a, noch bei Plinius Secundus, Naturals Historiae X 3(3)-5(6) bestätigt. Auch das Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens bietet in seinem Artikel ‚Adler‘ (I, 174-189) keinen Beleg für Agrippas Behauptung, die vielleicht auf einer mißverständlichen Interpretation von Aristoteles IX, 32, 618a beruht: »Eine andere Art ist die, die man die ‚echten Adler‘ nennt. Man behauptet, daß sie die einzigen Vögel sind, die ihre Rasse unvermischt erhalten.« (Übers. vom Hrsg. nach: Aristotle, Histoire des animaux. Tome 3. Texte établi et traduit par Pierre Louis, Paris 1969.)
- 138 Vgl. hierzu Plinius Secundus, Naturalis Historiae X, 2(2) und Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens VII, Sp. 18.
- 139 Fabeltier in Gestalt des Hahnes, also eines männlichen Tieres, mit Drachenzügeln, Adlerschnabel und Eidechsen Schwanz. Entschlüpf't aus dem Ei eines alten Hahnes, das von einer Schlange bzw. Kröte ausgebrütet wurde. Vgl. hierzu Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens I, Sp. 935-937. – S. hierzu ergänzend auch die allegorische Deutung des Basilisks von Bernhard von Clairvaux in Sermo 13 in Psalmum »Qui habitat« vornimmt: S. Bernardi Opera. Vol. 4, Roma 1966, Sermo XIII, 4, 406: »At basiliscus, ut aiunt, venenum gerit in oculo, pessimum animal, et prae omnibus exsecrabilis. Noste cupis oculum venenatum, nequam oculum, oculum fascinantem? Invidiam cogitato. Quid vero invidere, nisi malum videre est? Si non esset ille basiliscus, numquam eius invidia mors intrasset in orbem terrarum. – Der Basilisk, sagt man, hat sein Gift im Auge. Es ist ein gar schlimmes Tier und abscheulicher als alle andern. Willst du das giftgeschwollene, das boshaftie, das verzaubernde Auge kennenlernen? Denk an den Neid! Was heißt Neid anderes als böser Blick? Wenn jener Basilisk nicht wäre, dann wäre niemals durch seinen Neid der Tod in die Welt gedrungen.« (Deutsche Übers. von Agnes Wolters in Bernhard von Clairvaux, Schriften. Band 2, Wittlich 1935, 126-127).
- 140 1 Kor 15,21-22.
- 141 Kain: Gen 4,1ff.

- 142 Beflecken.  
 143 Gen 4,19.  
 144 Gen 9,21.  
 145 Gen 9,22.  
 146 Gen 10,8-9. Vgl. hierzu auch F.P. Dutripont, *Bibliorum Sacrorum Concordantiae*. Nachdr. d. 8. Aufl., Paris 1880. Hildesheim/ New York 1986, 933: »Nemrod videtur Belus Nini pater, auctor idolatriae.«  
 147 Lot und seine Tochter. Gen 19,31ff.  
 148 Gen 37.  
 149 Ex 1.  
 150 Gen 1 Sam 1,1-2. Assur: 1 Chron 4,5. Roboam = Rehabeam: 2 Chron 11,21. Abia: 1 Kön 15,3. Caleph = Caleb: 1 Chron 2,18-46. Asuerus = Ahasveros (Xerxes): Esther 1.  
 151 Bersabea = Bathseba.  
 152 Schwiegertochter.  
 153 Vgl. Plutarch's Lives. With an English Translation by Bernadotte Perrin. Vol. I, London/Cambridge 1948 (= The Loeb Classical Library): Lycurgus, XV, 7. S. 250. Solon XX, 2, S. 456. – Deutsche Übersetzung: Plutarch, *Griechen und Römer*. Band 1. Eingel. und übers. von Konrat Ziegler, Zürich/Stuttgart 1954 (= Bibl. der Alten Welt): Lykorgos und Numa, 144: »Es war also einem schon älteren Manne einer jungen Frau gestattet, einen tüchtigen jungen Mann, den er erprobt und für geeignet befunden hatte, bei seiner Frau einzuführen, sie von ihm mit gutem Samen befruchten zu lassen und dann das zur Welt gebrachte Kind als ein eigenes anzuerkennen.« – Solon und Poplicola, 233: »Absonderlich aber und lächerlich scheint das Gesetz, welches der Erbtochter das Recht gibt, wenn derjenige, der nach dem Gesetz ihr Herr und Gatte wird, zum Geschlechtsverkehr unfähig ist, sich von einem der nächsten Verwandten des Mannes beschaffen zu lassen.«  
 154 Arthemia Maisolus: Artemisia, Tochter des Hekatomnos und Gattin ihres Bruders Mausollos von Mylasa, seit 353 v. Chr. Herrscherin der karischen Sarapie; eroberte ihre Hauptstadt Halikarnassos auf Rhodos zurück. Vgl. PW (Ann. 72) II, 2, Sp. 1141-42.  
 155 Argia Pollinicis: Argelia, Tochter des Adrastos und der Amphithea. Verheiratet mit Polyneikes, dem Sohn von Oedipus. Vgl. PW II, 1, Sp. 701, Nr. 5.  
 156 Tula Pompei: Julia (1). Tochter Caesars und dessen erster Frau Cornelia, der Tochter des L. Cinna. Frau des Pompeius. Vgl. PW X, 1, Sp. 894-895, Nr. 547.  
 157 Portia Catonis: Porcia, Tochter des J. und Frau des Brutus. Sie war bereit, sich das Leben zu nehmen, falls der Plan des Brutus, Caesar zu ermorden, fehlgeschlagen sollte. Vgl. PW XXII 1, Sp. 216-218, Nr. 28.  
 158 Cornelia Gracchi: Jüngere Tochter des P. Scipio Africanus und der Aemilia Tertia. Verheiratet mit Tib. Sempronius Gracchus. »Mutter der Gracchen.« Vgl. PW IV, 1, Sp. 1592ff., Nr. 407.  
 159 Messalina Sulpius: Ulpia, auf wen sich Agrippa hier bezieht; die berühmte Fruchtigste Valeria Messalina, die Frau des Kaisers Claudius, wird in diesem Zusammenhang wohl kaum gemeint sein, möglicherweise Mumnia Achaica, Frau des Konsuls Ser. Sulpicius Galba und Mutter des späteren Kaisers Galba, oder Postunia, Frau des Ser. Sulpicius Rufus.
- 160 Alcesta Admetis: Tochter des Königs Pelias von Jolkos. Frau des Admetos. Stirbt freiwillig, um so Admetos von einer tödlichen Krankheit zu befreien. Vgl. PW I, 2, Sp. 1512-1514.  
 Hypsicreata: Hypsicreata. Nebenfrau des Königs Mithridates VI., die ihrem Mann im Kampf gegen die Römer in Männerkleidern folgt. Vgl. Plutarch, *Griechen und Römer*, a.a.O. (Ann. 154), Band 3: Pompeius XXII.  
 Didô: Gründerin und Königin von Karthago. Vgl. PW V, 1, Sp. 426-433.  
 Lucretia: Mutter der tugendhaften Hausfrau. Nahm sich, nachdem sie von Sextus Tarquinius vergewaltigt worden war, das Leben. Vgl. PW XIII, 2, Sp. 1692ff.  
 Sulpicia Lentuli: Frau des Lentulus Cruscillo; floh trotz strenger Bewachung durch ihre Mutter zu ihrem geschätzten Mann nach Sizilien. Vgl. PW IV A, 1, Sp. 879, Nr. 112.  
 Athalante Calydonia: Griechische Heroine, Tochter des Königs Iasios und der Klymene. Vgl. PW (Ann. 72) II, 2, Sp. 1890ff.  
 Camilla Volsca: Tochter des Königs Metabus und der Casimilla aus der volskischen Stadt Privernum. Kommt dem Rutulerkönig Turnus in dessen Krieg gegen Aeneas zu Hilfe und stirbt in der Schlacht. Vgl. PW III, 1, Sp. 1430-1431.  
 Iphigenia aus Griechen: Tochter des Agamemnon und der Clytämnestra. Vgl. PW IX, 2, Sp. 258ff., s. bes. Sp. 259ff.  
 Cassandra: Jungfräuliche Tochter des Priamos. Seherin. Vgl. PW X, 2, Sp. 2290-2293.  
 Criseis: Chryseis. Tochter des Apollopriesters Chryses. Vgl. PW III, 2, Sp. 2491-2494.  
 157 Claudia die Nonn-Veste: Claudia die Vestalin. Tochter des Ap. Claudius Pulcher. Vgl. PW III, 2, Sp. 2886, Nr. 384.  
 158 Jason: Held der Argonautensage. Vgl. PW IX, 1, Sp. 759ff.  
 Deiphobos: Sohn des Priamos und der Hekabe, 4. Gatte der Helena. Vgl. PW IV, 2, Sp. 2404-2406.  
 Agamemnon: Sohn des Atreus und der Aerepe. Verheiratet mit Clytämnestra. Vater von Iphigenie, Elektra und Orestes. Vgl. PW I, 1, Sp. 721ff.  
 160 Tochter des Okeanos und der Tethys, eine der Okeaniden. Verheiratet mit Japetos.  
 161 Tochter des phönizischen Königs Agenor; wurde von Zeus, der sich in einen Stier verwandelt hatte, nach Kreta entführt.  
 162 Libya: Tochter des Epaphus und der Memphis. Epaphus seinerseits ist ein Sohn des Zeus und der Io.  
 163 Vgl. L. Caelii Firmiani Lactantii opera omnia, Pars 2, Fasc. 2. Recensuerunt Samuel Brandt et Georgius Laubmann. Indices confect Samuel Brandt, Prae-gae/Vindobonae/ Lipsiae 1897 (= Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum), 348-349: Index nominum et rerum: zahlreiche Belegstellen für »Syllabae«.  
 164 Vgl. Eusebius, Werke. Band 8: Praeparatio evangelica. Hrsg. von Karl Mras. 1. Teil, Berlin 1954, IX, 15,1; X, 11,27.

- 165 Vgl. Aurelius Augustinus, Der Gottesaat, aa.O. (Anm. 28), Band 1: X, 27, 676-677; cumäische Sibylle, Band 2: XVIII, 23, S. 334-335; erythräische Sibylle, XVIII, 24, S. 340-341; samische Sibylle.
- 166 Mirjam: Schwester des Moses und des Aaron, Ex 15,20.
- 167 Hulda: die Frau Sallums, 2. Kön. 22,14ff. 2. Chron 34,22ff. Zum Verwandtschaftsverhältnis zwischen Jeremias und der Hulda (in der lateinischen Vorlage heißt es »Uxor avunculi eius«) vgl. Durripon, a.a.O. (Anm. 146), 1254:
- Sellum II.
- 167a Gen 21,12.
- 168 Gen 25,23.
- 169 Die Witwe zu Zarpatri: 1 Kön 17,10ff.
- 169a Luk 1,20ff.
- 170 Luk 1,42.
- 171 Hanna: Luk 2,36-38.
- 172 Luk 2,25-35.
- 173 Apg 21,8-9. Zu den Töchtern des Philippus vgl. auch Artikel »Philippus, Apostel« bzw. »Philippus in: LThK (Anm. 115), Band 8, Sp. 464 bzw. 465f.
- 174 Gespräch Jesu mit der Samariterin, Joh 4,5-42.
- 175 Das Kanaänäische Weib, Matth 15,21-28.
- 176 Das blutflüssige Weib, Matth 9,20-22.
- 177 Aussage.
- 178 Joh 11,1,5-24.
- 179 Mark 15, 40-41. Joh 19,25.
- 180 Mark 27, 55-56. Mark 15, 40-41. Joh 19,25.
- 181 Mark 16, 1ff. Luk 24, 1ff. Joh 20, 1ff. bes. 15.
- 182 Apg 18,2.
- 183 Vgl. Eusebius, Kirchengeschichte, Hrsg. von Eduard Schwarz. Kleine Ausgabe, 5. Aufl., Berlin/Leipzig 1952, Kap. V, 1, 1-62. Zur Märtyrerin Blandina 1, 17ff. – Deutsche Übersetzung: Darmstadt 1967, 233-244.
- 184 Hl. Felicitas. Der Legende zufolge Mutter von 7 Märtyrern Felix, Philippus, Martialis, Vitalis, Alexander, Silvanus und Januarius, die ihr Martyrium am 13. Nov. 160 erlitten hat. Als hagiographisches Vorbild für die Felicitas-Legende dientie 2. Makk 7, wo vom Martyriod der sieben Brüder und ihrer Mutter berichtet wird (s. Anm. 185). Vgl. hierzu LThK (Anm. 115), Band 4, Sp. 66 und Zedler IX, Sp. 491-492.
- 185 2. Makk 7.
- 186 Theodelinde: Tochter des katholischen Bayernherzogs Garibald. Heiratete den Langobardenkönig Auhari, nach dessen Tod den Herzog Agilulf von Turin, der durch diese Ehe König wurde. Sie bekehrte Agilulf zum Katholizismus und veranlaßte ihn zu einer Friedenspolitik gegenüber dem Papsttum. Gest. 627/628. Vgl. hierzu LThK (Anm. 115), Band 10, Sp. 24.
- 187 Gisela: geb. um 985 als Tochter des Herzogs Heinrich II. von Bayern und der Gisela von Burgund. Gemahlin Stephanus I. von Ungarn, unterstützte und förderte nachhaltig die gewaltsame Christianisierungspolitik ihres Mannes. Gest. nach 1045 als Äbtissin von Niedernburg. Vgl. LThK, Band 4, Sp. 901f.
- 188 Chlotilde: als Tochter Chilperichs II. von Burgund am 3. 6. 544 in Tours geboren. Heiratete den Frankenkönig Chlodwig I., der unter ihrem Einfluß zum

- Christentum übertrat. Nach dem Tod Chlodwigs (511) zog sie sich nach Tours zurück. Vgl. LThK (Anm. 115), Band 2, Sp. 1073-1074.
- 189 Nicht klar, auf welche Personen der westgotische Geschichte Agrippe hier anspielt. Möglicherweise fließen hier zwei verschiedene historische Ereignisse zu einer Geschichte zusammen. Vgl. hierzu Gregor von Tours, Historiarum libri X, V, 38, wo von Ingundis, der Tochter des fränkisch-astrasiischen Königs Sigibert I. und Gattin des Westgoten-Prinzen Hermenegild berichtet wird, die sich trotz brutaler Nachstellungen durch ihre Großmutter Goiswinth nicht vom Katholizismus bekehrt, der für seinen katholischen Glauben 585 hingerichtet wird. – Vgl. aber auch Isidors (von Sevilla) Geschichte der Goten, Vandalen, Sueven, 3. ver. Aufl. von D. Coste, Leipzig 1910 (= Geschichtsschreiber der deutschen Vorzeit 10), Kap. 16 und 17, in der Isidor von einer Nonne berichtet, die während der Plünderung Roms durch den Westgotenkönig Alarich 410 die Gefäße des Apostels Petrus verteidigt: »Als der Gott der Namen des Apostels hört, kommt er einen großen Schreck und läßt dem König die Sache melden, der sofort in tiefster Ehrfurcht alles von jener Jungfrau in das Heiligum des hl. Petrus zurück schaffen ließ, denn er sage: ich habe mit den Römlern Krieg geführt, nicht mit den Aposteln Gottes.«
- 190 Hell, glänzend.
- 191 Melissa: vgl. PW (Anm. 72) XV, 1, Sp. 525-526: »Den Beinamen Melissa haben: a) Die Priesterinnen der Demeter ... b) Die Priesterinnen der Persephone ... c) Die delphische Priesterin, welche Δέλφων Μέλισσα heißt ... d) Die Thriai ... e) Die Priesterinnen der Rhea ... f) Die Priesterinnen der Artemis ...«
- Hypercaustria: setzt sich wahrscheinlich aus »Hippias« (Beiname der Minerva = Athene, vgl. Zedler XIII, Sp. 156) und »Kaustros«, Fluss in Kleinasiens, in dessen Mündungsgebiet die Stadt Ephesus lag, für die nach Strabon XIV, 634 (PW V, 2, Sp. 2804-2805) ein Athene-Kult bezeugt ist, zusammen. Thyades etc: Bauchus-bzw. Minerapriesterinnen, die ihre Bezeichnung von den entsprechenden Beinamen der beiden Götter herleiten.
- 192 Vgl. Anm. 166.
- 193 Päpstin Johanna: vgl. Anm. 114.
- 194 Birgitta von Schweden: geb. 1302/03 in Finstad bei Uppsala, gest. 1373 in Rom. Berühmte Mystikerin. Vgl. LThK (Anm. 115), Band 2, Sp. 486.
- 195 Hildegard von Bingen: 1089-1179. Mystikerin und bedeutendste Naturwissenschaftlerin des Mittelalters. Vgl. LThK, Band 5, Sp. 341-342. Die deutsche Literatur des Mittelalters. Minerapriesterinnen, die ihre Bezeichnung von den entsprechenden Beinamen der beiden Götter herleiten.
- 196 Tochter des Helios und der Okeanide Perse. Lebte auf der Insel Asia, wo sie die Gefährten des Odysseus in Schweine verzauberte. Vgl. PW XI, 1, Sp. 501ff.
- 197 Tochter des Königs Aletes von Kolchis und der Idya. Eine der berühmtesten Zauberinnen der griechischen Mythologie. Verhalf Jason (vgl. Anm. 158) zum Goldenen Vließ. Vgl. PW XV, 1, Sp. 29ff.
- 198 Zarathustra, alt-iranischer Religionsstifter. Historisch schwer zu fassende Gestalt. Vgl. hierzu den Artikel »Zarathustra« in: Religion in Geschichte und

- Gegenwart, 3. Aufl., Band 6, Sp. 1866-1868 und Zedler LXIII, Sp. 568ff, bes. Sp. 569: »Es sei Zoroaster vom Ninus überwunden, und für den Erbfeind der schwarzen Kunst gehalten worden.«
- Theano: angebl. Frau des Pythagoras. Vgl. PW 2. Reihe V A 2, Sp. 1379-1381, Nr. 5.
- Damo: Tochter des Pythagoras. Vgl. PW IV, 2, Sp. 2067.
- Aspasia aus Milet: zweite Frau des Perikles. Vgl. PW II, 2, Sp. 1716-1721.
- Diotima: angebl. Priesterin aus Mantinea und Lehrerin des Sokrates. In seinem Gastaufenthalt legt Plato ihr die Metaphysik der Liebe in den Mund. Vgl. PW V, 1, Sp. 1147.
- Mantinea: Manio (griechisch) = die Wahrsagerin. Tochter des Teiresias, wurde nach der Eroberung Thebens von den Epigonen dem delphischen Apoll geweiht. Mutter des Schatzes Mopsos. Vgl. PW XIV, 2, Sp. 1355ff.
- Axiochia: Axiothea. Schülerin des Plato. Vgl. PW II, 2, Sp. 2631, Nr. 2.
- Gemina: Vornehme römische Dame, in deren Haus Plotin übernachtete. Be- saß eine gleichnamige Tochter. Vgl. J.M. Rist: Plotinus – the Road to Reality, Cambridge 1967, S. 6, 18.
- Amphiclea: Frau des Ariston, Schülerin des Plotin. Vgl. PW I, 2, Sp. 1903.
- Themista: vgl. L. Caelii Firmiani Lactantii opera omnia. Rec. Samuel Brandt et Georgius Laubmann. Pars 1: Divinae institutiones et epitome divinarum institutionum. Rec. Samuel Brandt, Praeae/ Vindobonae/ Lipsiae 1890 (= Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum), S. 259, 4: »... denique nul- las unquam mulieres philosophari docuerunt praeter unam ex omni memoria Themistis ...«
- Catharina: Katharina von Alexandrien. Agrippa bezieht sich hier auf die Reden, die die Heilige vor den heidnischen Philosophen gehalten haben soll. Vgl. I.Th.K (Anm. 115). Band 6, Sp. 60-61.
- Zenobia: Königin von Palmyra (267-271/72). Hochgebildete Herrscherin, die ihren Sohn in der lateinischen Sprache unterrichtete. Vgl. PW X A, Sp. 1ff.
- Hortensia: Tochter des Q. Hortensius Hortulus. Hiebt Ende 42 eine Rede gegen die von den Triumviri erlassene Kriegsteuer, zu der auch die Frauen herangezogen wurden. Vgl. PW VIII, 2, Sp. 2481f., Nr. 16.
- Lucezia: Lucezia minna, römische Schauspielerin, wohl aus der spätrepublika- nischen Zeit. Vgl. PW XIII, 2, Sp. 1562, Nr. 20.
- Cornificia: Schwester des Q. Cornificius. Vgl. PW IV, 1, 1631f., Nr. 12: »Huius soror Cornificia, cuius insignia existant epigrammatia.«
- Sappho: Eine der bedeutendsten Dichterinnen des Altertums. Vgl. PW I A, 2, Sp. 2357ff.
- Corinna: berühmte griechische Dichterin, Lehrerin des Pindar. Vgl. PW XI, 2, Sp. 1393ff.
- Erinna: Freundin der Sappho. Vgl. PW VI, 1, Sp. 455-458.
- Sempronia: vgl. Zedler XXXVI, Sp. 1797: »Eine zwar gelehrt, doch aber auch ihres geilen und wollüstigen Lebens sehr verdächtige Römerin,« mit Verweis auf die lat. Fassung des vorliegenden Textes.
- Calpurnia: vgl. Zedler V, Sp. 310: »Calpurnia ... ein gewisses Römisches Weib-Bild, welche ihre eigene Sache mit solcher Heftigkeit vor der Obrigkeit ausführte, daß man deswegen ein Gesetz gab, es solle ins künftige keine Weibs-Person mehr eine Sache vor Gericht selbst vortragen.«

- 201 Hebräisch: mein Lehrer, Meister.
- 202 Vgl. Ann. 155.
- 203 Istrinei: Istrina (Histriana). Vgl. Zedler XIV, Sp. 1420: »... eine Königin derer Scythen, und Eheweib des Ariphitis, war in denen Sprachen so erfahren, daß sie ihren eigenen Sohn, Sylem, in Griechischer Sprache selbst unterrichtete.«
- 204 Vgl. Marcus Fabius Quintilianus: Institutiones orationes Libri XII. Ausbildung des Redners 12 Bücher. Hrg. und übers. von Helmut Rain. Band 1, Darmstadt 1972. I, 1, 4-5: »Ante omnia non sit vitiosum sermo nutricibus: quas, si fieri posset, sapientes Chrysippus optavit, certe quantum res pataretur, optimus eligi voluit, et morum quidem in his haud dubie prior ratio est, recte tamem loquantur. has primum audierit puer, harum verba effingere imitando conabitur. – Vor allem darf die Sprache der Ammen nicht fehlerhaft sein, hat für diese Chrysipp, wenn möglich, philosophische Bildung gefordert, jedenfalls aber gewünscht, man sollte hierfür, soweit es die Verhältnisse erlaubten, die allerbesten Frauen auswählen. Und zweitellost hat auch hier die Rücksicht auf ihre guten Sitten den Vorrang: jedoch sollten sie auch einwandfrei sprechen! Ihr Sprechen wird ja der Knabe zuerst hören, ihre Worte nachzusprechen versuchen!«
- 205 Ops. »... Ops terra est, uxor Saturni, quam Graeci Rheam vocant.« (PW XVIII, 1, Sp. 755). Wird mit der griechischen Rhea gleichgesetzt, der Gattin des Kronos = Saturnus, der Mutter des Poseidon, des Hades und des Zeus. Rettete Zeus vor dem Verschlingungs-Werden durch den Vater, indem sie Kronos einen mit Windeln umwickelten Stein vorlegte. Vgl. Hesiod, Theogonie, Vers 453-500.
- 206 Tertia (nicht Terentia)! Aemilia: Tochter des M. Aemilius Paulus, Gattin des Scipio Africanus maior. Vgl. PW I, 1, Sp. 592, Nr. 179. Agrippa spielt hier auf Valerius Maximus, Factorum et Dictorum Memorabilium Libri 9, a.a.O. (Ann. 71), Lib. VI, Cap. VII, 1 an, wo berichtet wird, wie Tertia Aemilia ihrem Gatten im Interesse der Staatsraison die Treue hält, obwohl Scipio ein Verhältnis mit einer Sklavin eingegangen ist. Dieser Sklavin schenkt Tertia Aemilia nach dem Tod ihres Mannes obendrein die Freiheit.
- 207 Pompeia Plotina: Frau des Kaisers Trajan, wird von Plinius Secundus als Mutter einer altrömischen Gattin gerühmt. »quid enim illa sanctius, quid antiquis« (PW XXI, 2, Sp. 2293). Vgl. PW XXI, 2, Sp. 2293ff mit Verweis auf Cassius Dio, Römische Geschichte, LXVII, 5, 5.
- 208 Amalasuntha: Ostgotische Königin. Tochter Theoderichs des Großen (Dietrich von Bern = Ravenna). Mit Amaler Eutharid verheiratet. Seit 522 Witwe, übernimmt sie 534 auf Grund seines ausschweifenden Lebenswandes stirbt.
- 209 Die Prophetin Debora: Frau des Lapidoth, nach dem Tod Ehuds Richterin in Israel. Besiegt zusammen mit Barak den Kanaaniter-König Jabin. Rr. 4, 5.
- 210 2 Kön 8, 26. 2 Kön 11, 3-4.
- 211 Sagegnumwobene Königin von Assyrien, übernahm nach dem Tod des Ninos die Herrschaft. Erbauerin von Babylon (die hängenden Gärten der Semiramis), regierte 42 Jahre lang und soll sich dann, um den Nachstellungen ihres Sohnes zu entgehen, in eine Taube verwandelt haben. Vgl. Zedler XXXVI, Sp. 1764-1766.

- 212 Kandaze: Apf 8,27.  
 213 Vgl. Josephus, Jewish Antiquities. With an English Translation by H. St. J. Thackeray, London/Cambridge 1958 (= The Loeb Classical Library), Buch VIII, 164ff. Vgl. auch Anm. e) S. 660–661. Vgl. auch Artikel »Nicaula« in: Zedler XXIV, Sp. 450.
- 214 1 Kön 10, 2. Chiron 9.  
 215 Matth 12,42.  
 216 Luk 11,31.  
 217 Das Weib von Thekoia: 2 Sam 14.  
 218 Rätsel.  
 219 1 Sam 25.  
 220 1 Kön 1,11ff.  
 221 Weissagerin, die aus Arkadien nach Italien kam und dort die griechischen Buchstaben in lateinische verandelte. Vgl. Zedler XXIV, Sp. 643.
- 222 Vgl. Anm. 211.  
 223 Vgl. Anm. 155.  
 224 In der griechischen Mythologie ein Volk von kühnen Kriegerinnen.  
 225 Skythisches Nomadenvolk mit matriarchalisch geprägter Gesellschaftsordnung aus der Gegend um das Kaspiische Meer und nördlich vom Aralsee. Seine Königin Tomyris soll 529 v. Chr. den Perser-König Kyros besiegt haben.
- 226 Vgl. Anm. 155.  
 227 Valasca: Anführerin eines Frauenheeres im 8. Jh. n. Chr., die nach dem Tod der böhmischen Fürstin Libussa deren zur Macht gekommenem Mann Preysl die Herrschaft streitig macht. Vgl. Zedler XLVI, Sp. 140: »Da nun also Valasca sich eines grossen Theils von Böhmen bemächtigt, errichtete sie ein Gesetz, daß von den Kindern, die geboren würden, die Mädchen sorgfältig aufzuziegen, und in Waffen gesübt werden sollten ... Als endlich aber angeheure Tyrannen sieben Jahre lang gedauert, empörte sich das Volk ...«
- Vgl. Zedler XXVI, Sp. 503: »Pandae, ein Volck in Indien, das von Weibern beherrscht wird, mit deren einer Hercules eine Tochter Namens Pandaea, oder Pandea gezeugt, die hernach über eines von den vornehmsten Königreichen dieses Volkes geherrschen hat.«
- Lemni: vgl. Zedler XVII, Sp. 65: »Lemniades, sind die Weiber in der Insel Lemno ... Wie sich aber diese noch dazu andere Weiber aus Thracien holen, wurden sie so tolle, daß sie alles und jedes Manns-Volck in der ganzen Insel hinrichteten und sich die Hypsipylen zur Königin erwähleten.« – Phocenses, Chier: vgl. hierzu: Plutarch's Moralia in XV volumes. Vol. III. With an English Transl. by Frank Cole Babbitt, London/Cambridge, Mass. 1961: ΠΤΝΑΙΚΩΝ ΑΠΕΤΑΙ ( = De mulierum virtutibus), II, III, 244: The women of Phocis. The Women of Chios. – Deutsche Übersetzung: Plutarch, Allerlei Weltweisheit. Der vermischten Schriften 3. Band. Nach der Übers. Kaltwasser neu hrsg., München/Lipz 1911, 298ff; Von den Tugenden der Frauen. 301ff: Die Phoebeinnen. S. 302: Die Chierinnen.
- Hieronymus, Prolog zum Buch Judith. S. Biblia Sacra iuxta vulgatam versionem. Ed. 3. Stuttgart 1983, 691: »Accipite iudith viduam, castitatis exemplum, et triumphali laude perpetuis eam praecoonii declarate.«
- 231 2 Sam 20,16ff.

- 232 Berufen.  
 233 Abel/Beth-Maaccha: Vgl. 2 Sam 20,15.  
 234 Rj 9,53.  
 235 Esther 8 und 9.  
 236 Veturia: Mutter des Cn. Marcius Coriolanus, 500 v. Chr. Bewegte durch ihre Redekunst den Coriolan zum Abzug von Rom. Vgl. PW VIII A, 2, Sp. 1898, Nr. 24.  
 237 Vgl. Anm. 155.  
 238 Annibal emendiert in anuncio im Sinne von annuntiare = ankündigen, verkündigen. In der lat. Vorlage heißt es an dieser Stelle: perpetuum stigma.  
 239 Jeanne d'Arc (1412-1431).  
 240 Loire.  
 241 Vgl. Tit. Livii ab urbe condita. Recogn. et adnotatione critica instr. Robertus Seymour Conway et Carolus Flamsteed Walters. Tom. I, Oxonii 1955, I, 13, 67: »Ex bello tam tristi lacta repente pax cariores Sabinae uiris ac parentibus erit, nomina earum curius impositu. – Dieser aus einem so traurigen Kriege unerwartet hervorgegangene erfreuliche Friede machte die Sabinerinnen ihren Männern und Vätern, vor allem aber dem Romulus selbst noch theurer. Darum benannte er, wie er das Volk in dreißig Curiae theilte, diese nach den Namen der Frauen.« (Deutsche Übers. v. Konrad Heusinger, Leipzig 1884.)  
 242 Vgl. hierzu Corpus Iuris Civilis, a.a.O. (Anm. 20), Vol. I, XXIII, 2, 43, 9: »Si qua cauponam exercens in ea corpora quaestuaria habeat (ut multas adolescentibus praetextu instrumenti cauponii prostitutas mulieres habere), dicendum hanec quoque lenae appellatione continetur. Ergänzend XXIII, 2, 43, 4: »Non solum autem ea quae facit, verum ea quoque quae fecit, et si facere desiit, legem notatur: neque enim aboletur turpitudo, quae postea intermissa est.« – Deutsche Übersetzung, a.a.O. (Anm. 20): »Wenn Eine Gastwirtschaft treibt und in derselben Weibspersonen hält (wie viele Preis gegebene Weibspersonen unter dem Vorwand, als gehörten sie zur Betreibung der Gastwirtschaft, zu halten pflegen), so muss man sagen, dass auch eine solche unter der Benennung einer Huarenwirthin beginnen darf.« XXIII, 2, 43, 4: »Nicht bloß die aber, welche mit ihrem Körper Gewinn treibt, sondern auch die, welche mit demselben Gewinn getrieben hat, und die, welche aufgehört hat, solchen Gewinn zu treiben, wird durch das Gesetz mit einem Schandfleck bezeichnet.«
- Zur Schenkung zwischen den Eheleuten vgl. Digesten 24, 1, 1, (Ulpian): »Es ist bei uns Gewohnheitsrecht, daß Schenkungen zwischen einem Mann und seiner Ehefrau nicht gelten.« Zitiert in: Römisches Recht in einem Band, Berlin/Weimar 1983 (= Bibliothek der Antike. Röm. Reihe).
- Vgl. hierzu: Römisches Recht. Aufgrund des Werkes von Paul Jörs, Wolfgang Kunkel, Leopold Wenger in 4. Aufl. neu bearbeitet von Heinrich Honsell, Theo Mayer-Maly, Walter Selb, Berlin/Heidelberg/New York 1987 (= Enzyklopädie der Staatswissenschaften), § 141: Verlobnis. § 142: Eheschließung. – Ergänzend: Corpus Iuris Civilis, a.a.O. (Anm. 20), Vol. I, XXIII, 1 und 2: De Sponsalibus. De Ritu Nuptiarum.
- Vgl. Plutarch's Lives. With an English translation by Bernadotte Perrin, London 1950. Vol. IV: Caius Marcus Coriolan, XXXVII.

- 246 Plack, placke, placken, m.: Stoff-Fleck.  
247 Bräme, f.: Peinzosatz.
- 248 Vgl. hierzu etwa *Corpus Iuris Civilis*, Ed. *stereotypa tertia*, Vol. 2, *Codex Iustinianus*, Recogn. Paulus Krueger, Berolini 1884 (u.ö.), XI, 8 »De vestibus holoveris et auratis et de intinzione sacri munitione et XI, 12, 1, vor allem: »Nulli praeterea privatorum liceat (exceptu scilicet ornamenti matronalibus et tam mulierium quam virilium anulorum habitu) aliquip ex auro et gemmis quod ad cultum et ornamentum imperatorium pertinet neque illud sub hoc colore et praetextu praeparare ...«  
249 Vgl. Titi Livii ab urbe condita, a.a.O. (Anm. 241), VI, 3 und 4 und Zedler V, Sp. 416.
- 250 Medischer König 586-550 v. Chr., durch Kyros gestürzt. Vgl. auch Artikel »Astyages« in: Zedler II, Sp. 1985.
- 251 Vgl. Plutarch's *Moralia*, a.a.O. (Anm. 229), Vol. III: De mulierum virtutibus V, 246: The Persian Women. Deutsche Übersetzung, a.a.O. (Anm. 229), 305: Die Perserinnen: »Kyurus gab deshalb ein Gesetz, daß, so oft der König durch die Stadt zöge, jede Frau ein Goldstück bekommen sollte .... Alexander kam zweimal dahin und hielt jeder Schwangere zwei Goldstücke geben.«  
252 Vgl. Digesta Iustiniani Augusti. Recogn. adsumpto in operis societatem Paulo Kruegero Th. Mommsen. Vol. 1. Ed. altera, Berolini 1962, I, 3, 31, S. 13: »Idem (= Ulpianus) libro XIII ad legem Julianam et Papiam. Princeps legibus solitus est: Augusta autem licet legibus non soluta est, princeps tamen eadem illi privilegia tribuunt, quae ipsi habent.«  
253 Vgl. hierzu Römisches Recht, a.a.O. (Anm. 243). Im einzelnen: Zur Geschäftsfähigkeit der Frau: Gaius, *Institutiones* II, 80-83, 85, 112 u.ö. – Zur Rechtsfähigkeit der Frau: Digesten 50, 17, 2 (Ulpianus): »Die Frauen sind von allen privatrechtlichen und öffentlichen Verpflichtungen ausgeschlossen. Sie können deshalb weder Richter sein noch eine Magistratur bekleiden, noch gerichtliche Anträge stellen, nicht für einen anderen eintreten und auch nicht Bevollmächtigte sein.« – Zur Erfährtigkeit der Frau s. Gaius, *Institutiones* II, 274; III, 3, 14, 24, 46, 47. – Vor Gericht können Frauen lediglich als Klägerin in eigener Sache auftreten, Ausnahmen: Digesten 48, 4, 8. – Frauen werden bei Hochverratsprozessen gehört: Digesten 48, 12, 3, 2. – Die Patronin hat Rechte auf die Erbschaft der Freigelassenen. Gaius III, 49, 50-52.
- 254 Portius Azo (Professor der Rechte) in Bologna, gest. um 1230): *Summa super Codice et Institutis cum additionibus*, Venedig: Georgius Arrivabene 1459 (u.ö.).
- 255 Guillelmus Duranti (Durandus, Durandi, Geb. 1237 in Puymission, gest. 1. Nov. 1296 in Rom, Lehrer des kanonischen Rechts, päpstlicher Statthalter in der Romagna und der Mark Ancona); *Speculum iudiciale*. Mit dem Inventarium des Berengarius Fredoli. Hrsg. von Bernardinus Landrianus, Venedig: Baptista de Tortis 1499 (u.ö.).  
Vgl. hierzu Plutarch's *Lives*, a.a.O. (Anm. 154), I, *Lycurgus XIX*, 2-3. Getulia: vgl. Artikel »Getulia« in: Zedler X, Sp. 55f: »... eine Landschaft von Africa, in dem inneren Theil Lybiens gelegen.« Vgl. außerdem PW VII, 1, Sp. 464-465. – Bactria: vgl. Artikel »Bactriana« in: Zedler III, Sp. 75f: »... eine Persische Provinz ...«. – Gallatia: vgl. Artikel »Galatia« in: Zedler X,

Sp. 82ff: »... eine Landschaft in (Klein-)Asien, welche von einigen Galliern (= Kelten) bewohnt wurde ...« Vgl. außerdem PW VII, 1, Sp. 50ff.  
258 Vgl. hierzu Artikel »Burgundisches Recht« in: Zedler IV, Sp. 1986 mit Literaturverweisen.  
259 Vgl. Plutarch's *Moralia*, a.a.O. (Anm. 229), III: De mulierum virtutibus VI, 246: The Celtic Women. – Deutsche Übers. a.a.O. (Anm. 229), S. 306: Von der Zeit an zogen die Gallier ihre Frauen zu allen Beratschlagungen über Krieg und Frieden und ließen auch die Streitigkeiten mit ihren Bundesgenossen durch sie entscheiden. So setzten sie u.a. bei dem Bündnisse mit Hannibal fest, daß, wenn »... die Karthager über die Gallier zu klagen hätten, die Frauen der Gallier entscheiden sollten.«

260 Trägheit, Untätigkeit.  
261 Joel 2,28 bzw. 3, 1.

262 Gen 3,16.

263 1 Petr 3,1.

264 Kol 3,18.

265 Eph 5,33.

266 Röm 2,10.

267 Gal 3,28. 2 Kor 5,17.

268 Matth 12,42. Luk 11,31.

269 Gen 21,12.

### Kapitel III: Ob die Weiber Menschen seyn, oder nicht?

In den folgenden Anmerkungen wird auf die wichtigsten Unterschiede zwischen der Ausgabe von 1618 und der vorliegenden aufmerksam gemacht.

1 Die Ausgabe von 1618 fährt fort: »und gehörte allein der Mutter des Herrn, zu einem ewigen Vorzug vor andern Weibern.« (S. 5) Die spätere Ausgabe grenzt Maria also weniger von anderen Frauen ab.

2 Die Ausgabe von 1618 fährt fort: »Aber da liegen die Männer mit Ihnen unter einer Decke. Probatum est.« (S. 9) Die spätere Ausgabe läßt also diese Kritik an den Männern fort.

3 Hier erfolgt eine große Auslassung in der Ausgabe von 1618 S. 11,12: die Diskussion um I Kor 11,7, wo der Mann als »Ehre des Gottes«, die Frau aber als »Ehre des Mannes« bezeichnet wird, woraus der Bruder Endres folgert: »So wenig als der Mann darum Gott ist, so wenig ist auch darum das Weib ein Mensch.« Die Replik von Pater Eugenius gipfelt in dem Satz: »Ist der Mann daß Weibes Haupt, Sie seine Ehre: Wie kan sie dann ein Unmensch seyn?« Es folgt die Diskussion um die paulinische Adam-Christus-Parallele, aus der Bruder Endres schließt, daß Sündigenkönen und Menschein nur auf Seiten Adams gegeben sei. Pater Eugenius entgegnet darauf exegatisch geschickt, daß das Wort »einhen« in Röm 5: »Wie durch einen Menschen die Sünde in die Welt eintrat.« nicht Zahlwort, sondern unbestimmter Artikel sei. Die spätere Ausgabe läßt also theologisch anspruchsvollere Textpartien fort.

4 Gemeint ist hier die Samariterin, nicht die Kanaanäerin, wie es – da in der späteren Ausgabe die Bibelstellen weggefallen sind – sonst den Anschein ha-